

وَالْمُحْصَنَاتُ

WA-(A)L-MUḤṢANĀT(U)

WORD FOR WORD
TRANSLATION
OF
THE QUR'ĀN

Juz': Five



© Al-Huda International Welfare Foundation

INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. (Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ،

YOUR	(IT / SHE)	-WHAT	EX-CEPT	THE	FROM	THOSE WHO ARE WOMEN -FORTIFIED -PROTECTED -MARRIED	A N D
RIGHT HANDS (SLAVE-GIRLS)	POSSESSED	-WHOM		WOMEN			

ALSO FORBIDDEN FOR YOU ARE MARRIED WOMEN, EXCEPT THOSE WHO HAVE FALLEN IN YOUR HANDS AS PRISONERS OF WAR.

كُتِبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ، وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَاءَ ذَلِكَ

THAT	(ARE)	WHO	FOR	(IT) WAS MADE LAWFUL -PERMISSIBLE	A N D	UPON	(OF)	A -WRIT
(FOR YOU ALL)	-BEYOND -BESIDES		YOU (ALL)			YOU (ALL)	ALLĀH	-DECREE

THIS IS THE ORDER OF ALLAH RELATING TO MARRIAGE PROHIBITIONS.

ALL WOMEN OTHER THAN THESE ARE LAWFUL

أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسْفِحِينَ،

(OF) ONES (WOMEN)	-NOT	ONES (WOMEN)	YOUR	WITH	YOU (ALL)	THAT
BEING FORNICATORS	-OTHER THAN	BEING CHASTE	WEALTH	SEEK		

PROVIDED YOU SEEK THEM IN MARRIAGE WITH GIFTS FROM YOUR PROPERTY (DOWRY), DESIRING CHASTITY AND NOT LUST.

فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ

THEIR (FEMALES)	THEN (YOU ALL)	FROM	WITH	YOU (ALL)	SO
-MAHR -DOWER -BRIDAL MONEY	GIVE! THEM (FEMALES)	THEM (FEMALES)	IT	BENEFITTED	WHAT

GIVE THEM THEIR DOWRY AS AN OBLIGATION FOR THE BENEFIT YOU HAVE RECEIVED FROM YOUR MARRIAGE RELATIONSHIP.

فَرِيضَةً، وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ

WITH	YOU (ALL)	-IN -CON-CERNING	(IS) UPON	ANY	N O T	A N D	(AS) A
IT	MUTUALLY AGREED	WHAT	YOU (ALL)	SIN			-DUTY -OBLIGATION

HOWEVER, THERE IS NO BLAME ON YOU IF YOU CHANGE THE AGREEMENT OF DOWRY WITH MUTUAL CONSENT.

مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝٢٣

ONE ALWAYS	ONE ALWAYS	(HE)	ALLĀH	INDEED	THE	AFTER	FROM
ALL WISE	ALL KNOWING	WAS (IS)			ORDAINED DUTY		

ALLAH IS THE KNOWLEDGEABLE, WISE. ★

وَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكَحَ الْمُحْصَنَاتِ

THOSE WHO ARE WOMEN -PROTECTED -FORTIFIED -FREE	(HE)	THAT	A	-FROM -AMONG	(HE) IS	DID	WHO- EVER	A N D
BY FAMILY	MARRIES		STRENGTH	YOU (ALL)	-ABLE -CABABLE	NOT		

IF ANY OF YOU CANNOT AFFORD TO MARRY A FREE

الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ قَتَلْتِكُمْ

YOUR	FROM	YOUR RIGHT HANDS	(IT / SHE) POSSESSED	WHOM	THEN	THOSE WHO ARE
YOUNG GIRLS		SLAVE GIRLS		FROM		BELIEVING WOMEN

BELIEVING WOMAN, LET HIM MARRY ONE OF HIS OWN SLAVE GIRLS

الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِنْ

(ARE)	SOME (OF)	-ABOUT -WITH	(IS) MOST	ALLĀH	A N D	THOSE WHO ARE
FROM	YOU (ALL)	YOUR BELIEF	KNOWING			BELIEVING WOMEN

WHO IS A BELIEVER; ALLAH KNOWS HOW GOOD YOU ARE IN YOUR FAITH.

YOU ALL BELONG TO ONE AND THE SAME COMMUNITY

بَعْضٍ فَأَنْكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَآتُوهُنَّ

(YOU ALL) GIVE!	A N D	(OF) THEIR	WITH	(YOU ALL) (MAY) MARRY!	SO	SOME (OF) (OTHERS)
THEM (FEMALES)		FAMILY	PERMISSION	THEM (FEMALES)		

SO MARRY THEM WITH THE PERMISSION OF THEIR FAMILY AND GIVE

THEM

أُجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسَفِّحَتٍ

(OF) ONES BEING	(AS) -NOT	(AS) ONES BEING	WITH THE	THEIR (FEMALES)
FORNICATORS (WOMEN)	-OTHER THAN	CHASTE (WOMEN)	RECOGNIZED/ APPROVED MANNER	-MAHR -DOWER -BRIDAL MONEY

THEIR FAIR DOWRY SO THAT THEY MAY LIVE A DECENT LIFE IN WEDLOCK
AND NOT LIVE AS PROSTITUTES

وَلَا تُتَّخَذُ أَخْدَانٍ فَإِذَا أُحْصِنَ فَإِنَّ أَتَيْنَ

THEY (FEMALE)	THEN	THEY (FEMALE)	SO	(OF)	(AS) ONES (FEMALES)	NOT	A N D
CAME	IF	WERE TAKEN IN PROTECTION (WEDLOCK)	WHEN	SECRET FRIENDS	-MAKING -TAKING		

OR LOOK FOR SECRET ILLICIT RELATIONSHIPS.

THEN, IF AFTER MARRIAGE

بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنْ

FROM	THOSE WHO ARE (FEMALES)	(IS)	(OF)	HALF	THEN (IS) UPON	WITH
	-FREE (NOT SLAVES) -PROTECTED (BY FAMILY)	UPON	WHAT		THEM (FEMALES)	-INDECENCY -SHAMEFUL DEED -ADULTERY

THEY COMMIT ADULTERY, THEY SHALL BE GIVEN HALF THE PUNISHMENT
PRESCRIBED FOR A FREE ADULTERESS.

الْعَذَابِ، ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ، وَأَنْ

THAT	A N D	FROM	THE	(HE)	(IS) FOR	THAT	THE
	YOU (ALL)	-SIN -STRESS	FEARED	WHO			-TORMENT -PUNISHMENT

THE CONCESSION OF SUCH A MARRIAGE IS FOR THOSE OF YOU WHO FEAR
THAT THEY MIGHT COMMIT A SIN IF THEY DO NOT GET MARRIED, BUT IT IS

تَصَبُّرٌ وَآخِرُ لَكُمْ، وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٥﴾ يُرِيدُ

(HE)	ONE ALWAYS	(IS)	ALLĀH	A N D	FOR	(IS)	YOU (ALL) ENDURE WITH -ṢABR -PATIENCE -FORTITUDE
WANTS	ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING			YOU (ALL)	BEST	

BETTER FOR YOU TO PRACTICE SELF-RESTRAINT.

ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL. ★

اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ

FROM	(OF)	(TO)	(HE) GUIDES	AND	FOR	(HE) THAT EXPLAINS -EXPLICITLY -CLEARLY	ALLĀH
	THOSE WHO	WAYS	YOU (ALL)		YOU (ALL)		

ALLAH DESIRES TO CLARIFY, AND GUIDE YOU TO THE WAYS WHICH WERE FOLLOWED BY THE RIGHTEOUS PEOPLE

قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ٣

ALLĀH	AND	ONE ALWAYS	(IS) ALWAYS	ALLĀH	AND	UPON	(HE) -RELENTS	AND	BEFORE
		ALL WISE	ALL KNOWING			YOU (ALL)	-ACCEPTS REPENTANCE		YOU (ALL)

BEFORE YOU, AND TURNS TO YOU IN MERCY.

ALLAH IS THE KNOWLEDGEABLE, WISE.★ ALLAH

يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ

THEY	THOSE	(HE)	AND	UPON	(HE) -RELENTS	THAT	(HE)
FOLLOW	WHO	WANTS		YOU (ALL)	-TURNS IN MERCY		WANTS

WISHES TO FORGIVE YOU, BUT THOSE WHO FOLLOW

الشَّهَوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا مَيْلًا عَظِيمًا ٤ يُرِيدُ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	A	AN	YOU (ALL)	THAT	THE
	WANTS	GREAT	INCLINING	INCLINE		-LUSTS -DESIRES

THEIR LUSTS WISH TO SEE YOU DEVIATE FAR AWAY FROM THE RIGHT WAY.★

ALLAH WISHES

أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ ٥ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفًا ٦

WEAK	THE	(HE) WAS	AND	FROM	(HE)	THAT
	-MANKIND -HUMAN	CREATED		YOU (ALL)	LIGHTENS	

TO LIGHTEN YOUR BURDENS BECAUSE HUMANS HAVE BEEN CREATED

WEAK BY NATURE.★

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ

-BETWEEN -AMONGST	YOUR	YOU (ALL)	DO	(THEY)	THOSE	O
YOU (ALL)	WEALTH	-EAT! -DEVOUR!	NOT!	BELIEVED	WHO	

O BELIEVERS! DO NOT CONSUME ONE ANOTHER'S WEALTH

بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ

AMONG	MUTUAL	FROM	A	(IT)	THAT	EX-CEPT	WITH / IN THE
YOU (ALL)	CONSENT		TRADE	BE			-FALSE -WRONG } WAY

THROUGH UNLAWFUL MEANS;

INSTEAD, DO BUSINESS WITH MUTUAL CONSENT;

وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۝١٩

ONE ALWAYS	WITH	(HE)	ALLĀH	INDEED	YOUR	(YOU ALL)	DO	A N D
ALL MERCIFUL	YOU (ALL)	WAS (IS)			-SELVES -SOULS	KILL!	NOT!	

DO NOT KILL YOURSELVES BY ADOPTING UNLAWFUL MEANS.

INDEED ALLAH IS MERCIFUL TO YOU. ★

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيهِ

WE -MAKE TO ENTER -BURN (ROAST)	THEN	INJUST- ICE	A N D	(DUE TO) -ENMITY -TRANS- GRESSION	THAT	(HE)	WHO- EVER	A N D
HIM	WILL					DOES		

ANYONE WHO COMMITS SUCH ACTS OF AGGRESSION AND INJUSTICE

WILL SOON BE THROWN INTO

نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝٢٠ إِنَّ تَجْتَنِبُوا

YOU (ALL)	IF	ONE VERY	ALLĀH	UPON	THAT	(IT) WAS	A N D	(IN)
-AVOID -ABSTAIN		EASY				(IS)		FIRE

HELLFIRE, AND THIS IS VERY EASY FOR ALLAH TO DO. ★

IF YOU AVOID

كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نَكْفُرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلَكُمْ

(SHALL) WE -ADMIT -MAKE TO ENTER YOU (ALL)	AND	YOUR (SMALL) -SINS -EVILS	FROM YOU (ALL)	(WILL) WE -DISTANT -REMIT -EXPIATE	FROM IT	YOU (ALL) ARE STOPPED (FORBIDDEN)	(OF) WHAT	BIG (SINS)
---	-----	---------------------------------	-------------------	---	------------	--	-----------	---------------

THE HEINOUS SINS WHICH YOU HAVE BEEN FORBIDDEN,

WE WILL DO AWAY WITH YOUR SMALL SINS AND CAUSE YOU TO ENTER

مُدْخَلًا كَرِيمًا ۝ وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ

WITH	ALLĀH	(HE)	WHAT	(YOU ALL)	DO	AND	ONE	AN
IT		PREFERRED		-COVET! -LONG FOR!	NOT!		-NOBLE -RESPECTED	ENTRANCE

A PLACE OF GREAT HONOR (PARADISE). ★

DO NOT ENVY THAT ALLAH HAS GIVEN

بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۝ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا

FROM	A -SHARE	(IS) FOR	SOME	UPON	SOME (OF)
WHAT EVER	-PORTION	THE	(OF) (OTHERS)		YOU (ALL)

SOME OF YOU MORE THAN THE OTHERS.

MEN WILL BE REWARDED ACCORDING TO

اِكْتَسَبُوا ۝ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا اِكْتَسَبْنَ ۝ وَسَأَلُوا

(YOU ALL)	AND	THEY (WOMEN)	FROM	A -SHARE	(IS) FOR	AND	THEY
ASK!		EARNED	WHAT EVER	-PORTION	THE WOMEN		EARNED

THEIR DEEDS AND WOMEN WILL BE REWARDED ACCORDING TO

THEIRS. ASK

اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۝ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ۝

ONE ALWAYS	(OF)	WITH	(HE)	ALLĀH	IN-	HIS -FAḌL	-FROM	ALLĀH
ALL KNOWING	THING(S)	-ALL -EVERY	WAS (IS)		DEED	-BOUNTY -GRACE	-OF	

ALLAH FOR HIS GRACE.

SURELY, ALLAH HAS PERFECT KNOWLEDGE OF EVERYTHING. ★

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِي مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ

-CLOSE ONES	THE	AND	THE	(HE)	FROM	HEIRS	WE	FOR	AND
-NEAR RELATIVES			PARENTS	LEFT	WHAT	EVER	MADE	-ALL -EVERY (OF ONE)	

FOR EVERY PARENT AND RELATIVE, **WE** HAVE APPOINTED THE
RIGHTFUL HEIRS TO INHERIT WHAT THEY LEAVE.

وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ فَآتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ

THEIR	(YOU ALL)	YOUR	(IT / SHE)	THOSE	AND
-SHARE -PORTION	GIVE! THEM	PLEDGES	TIED	WHO	

AS FOR THOSE WITH WHOM YOU HAVE MADE FIRM AGREEMENTS,
GIVE THEM THEIR SHARE.

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ۝

THE	ONE ALWAYS	(OF)	-ALL	UPON	(HE)	ALLĀH	INDEED
MEN	ALL WITNESS	THING(S)	-EVERY		WAS (IS)		

SURELY, **ALLAH** IS A WITNESS TO EVERYTHING. ★

MEN

قَوُّمُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى

UPON	SOME	ALLĀH	(HE)	BECAUSE OF	THE	UPON	(ARE) -MANAGERS
(OF) THEM		PREFERRED	WHAT	WOMEN			-MAINTAINERS

ARE OVERSEERS OVER WOMEN BECAUSE **ALLAH** HAS GIVEN THE
ONE MORE *STRENGTH* THAN

بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ ۝ فَالصَّالِحَاتُ

THOSE WHO	THEIR	FROM	THEY	BECAUSE OF	AND	SOME (OF) (OTHER)
ARE RIGHTEOUS WOMEN	WEALTH		SPENT	WHAT		

OTHER, AND BECAUSE MEN *ARE REQUIRED TO* SPEND THEIR WEALTH
FOR THE MAINTENANCE OF WOMEN. HONORABLE WOMEN ARE,

فَإِن تَنَزَّاهُنَّ حَفِظْتُ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَالَّتِي

THOSE WHO (WOMEN)	AND	ALLĀH	(HE)	'BE-CAUSE	FOR THE	ONES WHO	ONES OBEDIENT
			-GUARDED -PROTECTED	OF	UNSEEN (IN ABSENCE)	-GUARD -PROTECT	-DEVOUTLY -CONSTANTLY

THEREFORE, DEVOUTLY OBEDIENT AND GUARD IN *THE HUSBAND'S* ABSENCE WHAT ALLAH REQUIRES THEM TO GUARD (*THEIR HUSBAND'S PROPERTY AND THEIR OWN HONOR*). AS TO THOSE WOMEN

تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي

IN	(YOU ALL) -BANISH!	AND	THEN (YOU ALL)	THEIR	YOU (ALL)
	-LEAVE APART! THEM (FEMALES)		ADMONISH! THEM	-REBELLION -ILL CONDUCT	FEAR

FROM WHOM YOU FEAR DISOBEDIENCE,

FIRST ADMONISH THEM, THEN REFUSE TO SHARE

الْمَضَاجِرِ وَاضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا

(YOU ALL)	THEN	THEY (WOMEN) OBEYED	THEN	(YOU ALL) -STRIKE! -BEAT!	AND	THE
SEEK!	DO NOT!	YOU (ALL)	IF	THEM		BEDS

YOUR BED WITH THEM, AND THEN, IF NECESSARY, BEAT THEM.

THEN IF THEY OBEY YOU, TAKE NO FURTHER ACTIONS

عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ۝

ONE ALWAYS	MOST	(HE)	ALLĀH	INDEED	A	-UPON -AGAINST
MOST GREAT	EXALTED	WAS (IS)			WAY	THEM

AGAINST THEM AND DO NOT MAKE EXCUSES TO PUNISH THEM.

ALLAH IS SUPREME GREAT AND IS AWARE OF YOUR ACTIONS.

وَأِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِّنْ

FROM	AN	THEN (YOU ALL)	BETWEEN	-SEPARATION	YOU (ALL)	IF	AND
	ARBITRATOR	-SEND! -APPOINT!	THEM (TWO)	-DISSENSION	FEARED		

IF YOU FEAR A BREACH OF MARRIAGE BETWEEN A MAN AND HIS

WIFE, APPOINT ONE ARBITRATOR FROM

أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَ إِصْلَاحًا

REFORMATION	THEY (TWO)	IF	HER	FROM	AN	A N D	HIS
	-WANT -WISH		FAMILY		ARBITRA- TOR		FAMILY

HIS FAMILY AND ANOTHER FROM HERS;

IF THEY WISH TO RECONCILE,

يُوفِّقُ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ كَانَ عَلَيْهِمْ خَيْرًا ۝

ONE ALWAYS	ONE ALWAYS	(HE)	ALLĀH	INDEED	BETWEEN	ALLĀH	(HE)
ALL AWARE	ALL KNOWING	WAS (IS)			THEM (TWO)		(WILL) RECONCILE

ALLAH WILL CREATE A WAY OF RECONCILIATION BETWEEN THEM.

ALLAH IS THE KNOWLEDGEABLE, AWARE. ★

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تَشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ

WITH THE	A N D	ANY	WITH	(YOU ALL) -DO SHIRK!	DO	A N D	ALLĀH	(YOU ALL) -WORSHIP!	A N D
PARENTS		THING	HIM	-ASSOCIATE PARTNERS!	NOT!			-SERVE! -OBEY!	

SERVE ALLAH AND DO NOT COMMIT SHIRK (ASSOCIATE ANY

PARTNER WITH HIM), AND BE GOOD TO YOUR PARENTS,

إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ

THOSE WHO ARE	A N D	THOSE WHO ARE	A N D	(OF) THE	POSSESSOR	A N D	DO -IHSĀN
-NEEDY -POOR		ORPHANS		CLOSE RELATION	RELATIVE		-UTMOST GOOD -BENEVOLENCE

KINFOLKS, ORPHANS, THE HELPLESS,

وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ

THE	A N D	THE	THE	A N D	(OF) THE	POSSESSOR	THE	A N D
COMPANION		STRANGER	NEIGHBOR		CLOSE RELATION	RELATIVE	NEIGHBOR	

NEAR AND FAR NEIGHBORS WHO KEEP COMPANY WITH YOU,

بِالْجَنُبِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۖ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ۚ

YOUR	(IT / SHE)	W	A	(OF)	THE	SON	A	BY / WITH
RIGHT	POSSESSED	H	N	WAY			N	THE
HANDS		O	D	TRAVELLER				SIDE

THE TRAVELLERS IN NEED, AND THE SLAVES YOU OWN.

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ۝

ONE	ONE	(HE)	WHO	(HE)	(DOES)	ALLĀH	INDEED
PROUD	BOASTFUL	WAS		LOVES	NOT		

ALLAH DOES NOT LOVE THOSE WHO ARE ARROGANT AND
BOASTFUL,

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ

THE	WITH	THE	THEY	A	THEY	THOSE
-STINGINESS			-ENJOIN	N	ARE	
-MISERLINESS			-ORDER		-STINGY	WHO
			-COMMAND		-MISERLY	

WHO ARE THEMSELVES STINGY AND ENJOIN OTHERS TO BE STINGY,

وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۚ وَاعْتَدْنَا

WE	A	HIS	-FAḌL	FROM	ALLĀH	(HE)	WHAT	THEY	A
	N		-BOUNTY			GAVE		HIDE	N
PREPARED			-GRACE			(BESTOWED)			
						THEM			

WHO HIDE THE BOUNTIES WHICH ALLAH HAS BESTOWED ON THEM.

لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ۖ وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ

THEY	THOSE	A	ONE MOST	A	FOR
		N	-DISGRACEFUL	-TORMENT	THOSE WHO
SPEND	WHO		-HUMILIATING	-PUNISHMENT	-DISBELIEVE
					-DENY
					-HIDE THE TRUTH

FOR SUCH UNBELIEVERS **WE** HAVE PREPARED A DISGRACEFUL

PUNISHMENT. *SIMILARLY, ALLAH DOES NOT LIKE THOSE WHO SPEND*

أَمْوَالَهُمْ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا

N O R	A N D	-IN -WITH	THEY	N O T	A N D	(TO /OF) THE	(TO) -BE SEEN	THEIR
		ALLĀH	BELIEVE			-PEOPLE -MANKIND	-SHOW OFF	WEALTH

THEIR WEALTH TO SHOW OFF TO THE PEOPLE,

BELIEVING NEITHER IN ALLAH NOR

بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا

A CLOSE -FRIEND -COMPANION	FOR	THE	(HE)	WHO- EVER	A N D	THE	-IN -WITH THE
HIM		-SHAIṬĀN -SATAN	BE			LAST	DAY

IN THE LAST DAY.

IN FACT, THE ONE WHO CHOOSES SHAIṬĀN AS HIS COMPANION

فَسَاءَ قَرِينًا ۖ وَمَا ذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَ

A N D	-IN -WITH	THEY	IF	(IS) UPON	WHAT	A N D	(AS) A CLOSE -FRIEND -COMPANION	SO HOW BAD! (HE IS)
	ALLĀH	BELIEVED		THEM				

HAS CHOSEN A VERY EVIL COMPANION! ★ WHAT HARM WOULD

THEY HAVE SUFFERED IF THEY HAD BELIEVED IN ALLAH AND

الْيَوْمِ الْآخِرِ وَانْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ ۖ وَكَانَ

(HE) WAS (IS)	A N D	ALLĀH	(HE) PROVIDED -RIZQ -SUSTENANCE THEM	FROM	THEY	A N D	THE	THE
				WHAT EVER	SPENT		LAST	DAY

THE LAST DAY AND SPENT *IN CHARITY* OUT OF WHAT ALLAH HAD
GIVEN THEM?

اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ۖ إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۖ

(OF) AN	WEIGHT	(HE) -WRONGS	(DOES) NOT	ALLĀH	INDEED	ONE ALWAYS	WITH	ALLĀH
ATOM	(MEASURE)	-DOES INJUSTICE				ALL KNOWING	THEM	

ALLAH KNOWS THEM ALL. ★ REST ASSURED THAT ALLAH DOES
NOT WRONG ANYONE EVEN BY AN ATOM'S WEIGHT.

وَإِنْ تَكَ حَسَنَةً يُّضْعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ

	NEAR	FROM	(HE)	A N D	(HE) (WILL)	A GOOD	(IT/SHE)	IF	A N D
HIM			GIVES		DOUBLE(S) IT (HER)	(DEED)	-BE -IS		

IF SOMEONE DOES A GOOD DEED **HE** INCREASES IT MANY FOLD

AND ALSO GIVES

أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٦﴾ فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ

	(OF)								
WITH	-PEOPLE	-ALL	FROM	WE	WHEN	SO	A	A	
A WITNESS	-COM- MUNITY	-EVERY		CAME (BROUGHT)		HOW	GREAT	-WAGE -REWARD	

AN EXTRA GREAT REWARD ON HIS **OWN**.★ *JUST IMAGINE*, HOW THEY
WILL FEEL, WHEN **WE** SHALL BRING A WITNESS FROM EVERY NATION

وَجِئْنَا بِكَ عَلَىٰ هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٣٧﴾ يَوْمَئِذٍ يُودُّ

(HE) (WILL)	THAT	(AS) A	THESE	-UPON	WITH	WE CAME	A N D
-LOVE -WISH	DAY	WITNESS		-AGAINST	YOU	BROUGHT	

AND CALL UPON YOU , O MUHAMMAD, TO TESTIFY AGAINST THEM?★

ON THAT DAY (THE DAY OF JUDGEMENT)

الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصُوا الرَّسُولَ لَوْ تُسَوَّىٰ بِهِمُ الْأَرْضُ

THE	WITH	(IT / SHE) IS	IF	THE	THEY	A N D	THEY -DISBELIEVED	THOSE
EARTH (GROUND)	THEM	LEVELLED	ONLY	MESSANGER	DIS- OBEYED		-DENIED -HID TRUTH	WHO

THOSE WHO REJECTED FAITH AND DISOBEYED THE RASOOL WILL

WISH THAT THEY WERE LEVELLED WITH EARTH;

وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ﴿٣٨﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

THEY	THOSE	O	ANY -INCIDENT	(FROM)	THEY (WILL)	N O T	A N D
BELIEVED	WHO		-STATEMENT -FACT	ALLĀH	HIDE		

FOR THEY WILL NOT BE ABLE TO HIDE A SINGLE WORD FROM **ALLAH**!★

O BELIEVERS!

لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَرَى حَتَّى تَعْلَمُوا

YOU (ALL)	UNTIL	(ARE)	YOU	WHILE	THE	(YOU ALL)	DO
KNOW		-INTOXICATED -DRUNK	(ALL)		-SALĀH -PRAYER	-GO NEAR! -APPROACH!	NOT!

DO NOT OFFER YOUR SALAH WHEN YOU ARE DRUNK UNTIL YOU KNOW

مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّى

UNTIL	WAY	ONES WHO CROSS	EXCEPT	(AS) SEXUALLY IMPURE / POLLUTED	NOR	AND	YOU (ALL)	WHAT
	TRAVELLER						SAY	

WHAT YOU ARE SAYING; NOR AFTER SEMINAL EMISSION, EXCEPT WHEN YOU ARE TRAVELLING, UNLESS

تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ

(HE)	OR	A	-ON	OR	-ILL	YOU (ALL)	IF	AND	YOU (ALL)
CAME		JOURNEY	-UPON		-SICK	WERE (ARE)			TAKE BATH

YOU WASH YOUR WHOLE BODY.

IF YOU ARE SICK, OR ON A JOURNEY, OR

أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَايِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ

THEN	THE	YOU (ALL)	OR	THE	FROM	-OF -FROM	ONE
DID NOT	WOMEN	TOUCHED		-TOILET -OPEN FIELD		YOU (ALL)	

ONE OF YOU HAS USED THE TOILET, OR HAS HAD CONTACT WITH WOMEN (SEXUAL RELATION WITH WIVES)

تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا

(YOU ALL)	THEN	CLEAN	-HIGH SOIL	(YOU ALL)	THEN	WATER	YOU (ALL)
-DO MASAHI! -WIPE!			-UPLAND	-DO TAYAMMUM -DRY ABLUTION (-INTEND PURITY)			FIND

AND CAN FIND NO WATER, THEN MAKE TAYAMMUM:

TAKE SOME CLEAN EARTH AND RUB

بُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا ۝۳۳

MOST	ALWAYS	(HE)	ALLĀH	INDEED	YOUR	A N D	YOUR	WITH
FORGIVING	ALL PARDONING	WAS (IS)			HANDS		FACES	

YOUR FACES AND HANDS WITH IT.

ALLAH IS LENIENT, FORGIVING. ★

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ

	THE	FROM	A -SHARE	THEY WERE	THOSE	TOWARD	YOU	DID
BOOK			-PORTION	GIVEN	WHO		SEE	NOT

HAVE YOU NOT CONSIDERED THE CASE OF THOSE TO WHOM A
PORTION OF THE BOOK WAS GIVEN?

يَشْتَرُونَ الضَّلَالَةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا السَّبِيلَ ۝۳۴

	THE	YOU (ALL)	THAT	THEY -WANT	A N D	THE	THEY -PURCHASE
-PATH -WAY		STRAY		-WISH		STRAYING	-BUY / SELL

THEY PURCHASED ERROR FOR THEMSELVES AND WISH TO SEE YOU
LOSE THE RIGHT WAY.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا ۝۳۵ وَكَفَى

(HE)	A N D	(AS) -GUARDIAN -PROTECTOR -CLOSE FRIEND	DEFINITELY	(HE) -SUFFI- -SUFFI- -CES	A N D	-WITH -ABOUT	(IS) MOST	ALLĀH	A N D
-SUFFICED (-SUFFICES)			ALLĀH			YOUR ENEMIES	KNOWING		

ALLAH KNOWS YOUR ENEMIES VERY WELL.

SUFFICIENT IS ALLAH TO PROTECT YOU, AND SUFFICIENT

بِاللَّهِ نَصِيرًا ۝۳۶ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ

THEY	THEY BECAME	THOSE	FROM	(AS) A	DEFINITELY
DISTORT	JEWS	WHO		HELPER	ALLĀH

IS ALLAH TO HELP YOU. ★

AMONG THE JEWS THERE ARE SOME WHO TAKE

الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا

WE	A N D	WE	THEY	A N D	ITS	FROM	THE
DISOBEYED		HEARD	SAY		PROPER PLACE(S)		WORD(S)

THE WORDS OUT OF THEIR CONTEXT AND UTTER THEM WITH A TWIST OF THEIR
TONGUES TO SLANDER THE TRUE DEEN (FAITH) AND SAY: "WE HEAR AND WE DISOBEY"

وَأَسْمِعْ غَيْرَ مُسْمِعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِأُسْنَتِهِمْ وَطَعْنًا

TAUNT- ING	A N D	WITH THE	(AS)	(YOU) -LISTEN! -GIVE ATTENTION! (TO) US	A N D	(OF)	(AS) -NOT	(YOU)	A N D
		TONGUES (OF) THEIR	TWIST- ING			ONE HEARING	-OTHER THAN	-HEAR! -LISTEN!	

AND "HEAR, MAY YOU (O MUHAMMAD) HEAR NOTHING!"

AND "RÂ'INA" (AN AMBIGUOUS WORD MEANING:

فِي الدِّينِ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا

WE	A N D	WE	THEY	IN- DEED	IF	A N D	DIVINE	THE	IN
OBEYED		HEARD	SAID	THEY			-RELIGION		
							-WAY OF LIFE		

"LISTEN, MAY YOU BECOME DEAF," OR "OUR SHEPHERD," OR "IN

JUDEO-ARABIC LANGUAGE CONVEYING THE SENSE OF "OUR EVIL ONE").

وَأَسْمِعْ وَانْظُرْنَا لَكَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَ

←	MOST -UPRIGHT -STRAIGHT	A N D	FOR	BEST	SURELY	(YOU) LOOK! (AT)	A N D	(YOU) -HEAR! -LISTEN!	A N D
			THEM	(IT) WAS	US				

AND "HEAR US;" AND "UNZURNA" ("LOOK UPON US," OR "PAY ATTENTION

TO US"): IT WOULD HAVE BEEN BETTER FOR THEM AND MORE PROPER.

لَكِنْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٣٧﴾

A -FEW	EXCEPT	THEY	SO	BECAUSE OF	ALLĀH	(HE) CURSED	BUT
-LITTLE		BELIEVE	(DO) NOT	THEIR -DISBELIEF -DENIAL		THEM	

DUE TO ALL THIS ALLAH HAS CURSED THEM FOR THEIR UNBELIEF.

IN FACT, WITH THE EXCEPTION OF A FEW, THEY HAVE NO FAITH.★

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا

WE (GRADUALLY)	-IN -WITH	(YOU ALL)	THE	THEY	THOSE	O
-SENT DOWN -REVEALED	WHAT	BELIEVE!	BOOK	WERE GIVEN	WHO	

O PEOPLE OF THE BOOK (JEWS AND CHRISTIANS)!

BELIEVE IN WHAT WE HAVE REVEALED (THE QUR'AN),

مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّن قَبْلُ أَنْ تَطْمِسَ

WE	THAT	BEFORE	FROM	(IS) WITH	FOR	(AS) ONE
-ERASE -EFFACE -DISFIGURE				YOU (ALL)	WHAT	CONFIRMING

CONFIRMING YOUR OWN SCRIPTURES, BEFORE WE OBLITERATE

وَجُوهَهَا فَتُرَدُّهَا عَلَىٰ أَذْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا

JUST	WE	OR	ITS (HER)	UPON	THEN WE	FACES
-AS -LIKE	CURSED THEM		BACKS		TURN IT (HER)	

YOUR FACES AND TURN THEM BACKWARD,

OR LAY OUR CURSE ON YOU AS WE LAID

لَعْنًا أَصْحَبَ السَّبْتِ ۚ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٢٤﴾

ONE TO BE -FULFILLED	(OF)	-COM- MAND	(IT) WAS	AND	(OF) THE -SABBATH -SATURDAY (-CUT FROM WORK)	COMPAN- IONS	WE
-EXECUTED -DONE	ALLĀH	-ORDER	(IS)				CURSED

OUR CURSE ON THE SABBATH-BREAKERS:

AND REMEMBER THAT ALLAH'S COMMAND IS ALWAYS EXECUTED.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ

-OTHER THAN	WHAT EVER	(HE)	AND	WITH	(IT) IS	THAT	(HE)	(DOES)	ALLĀH	INDEED
-BESIDES		FORGIVES		HIM	ASSOCIATED PARTNERS		FORGIVES	NOT		

SURELY, ALLAH DOES NOT FORGIVE SHIRK (ASSOCIATING ANY

PARTNER WITH HIM); AND MAY FORGIVE SINS OTHER THAN

ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ، وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ

HE	THEN	WITH	(HE)	WHO-	A	(HE)	FOR	(OF)
FABRICATED	IN	FACT	ALLĀH	ASSOCIATES	EVER	AND	WILLS	WHO-
				PARTNER			EVER	THAT

THAT IF HE SO PLEASES. THIS IS BECAUSE ONE WHO COMMITS
SHIRK WITH ALLAH, DOES INDEED INVENT

إِثْمًا عَظِيمًا ۖ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنْفُسَهُمْ ۖ

THEM	(FOR)	THEY	THOSE	TO-	YOU	DID	ONE	A
		CLAIM		WARDS			MOST	
		PURITY	WHO	SEE	NOT		GREAT	SIN

A GREAT SINFUL LIE.★ HAVE YOU NOT SEEN THOSE WHO SPEAK
VERY HIGHLY OF THEIR OWN PURITY EVEN THOUGH THEY ARE
COMMITTING SHIRK.

بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ۖ

-IN THE LEAST	THEY ARE	N	A	(HE)	WHOM	(HE)	ALLĀH	RATHER
	-WRONGED	O	N					
-(EVEN AS) THE	-TREATED	T	D	WILLS		PURIFIES		
HAIR ON DATE -STONE	UNJUSTLY					(FULLY)		

IN FACT, ALLAH PURIFIES WHOM HE WISHES, IF THE MUSHRIKIN ARE NOT PURIFIED NO
INJUSTICE, EVEN EQUAL TO THE THREAD OF A DATE-STONE, IS BEING DONE TO THEM.★

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ ۖ وَكَفَىٰ

(IT)	A	THE	ALLĀH	-UPON	THEY	HOW	(YOU)
	N						
SUFFICED	D	LIE		-AGAIN-	FABRICATE		LOOK!
				ST			

SEE HOW THEY INVENT A LIE AGAINST ALLAH,
AND THIS IN ITSELF IS ENOUGH

بِهِ إِثْمًا مُّبِينًا ۖ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا

THEY	THOSE	TOWARDS	YOU	DID	ONE	(IN)	DEFINITE-
WERE					-CLEAR		LY
GIVEN	WHO		SEE	NOT	-OPEN	SIN	IT
					-EXPLICIT		

TO SHOW THEIR MANIFEST SIN.★

HAVE YOU NOT SEEN THOSE WHO WERE GIVEN

نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ

FALSE DEITIES (THOSE WORSHIPPED OTHER THAN ALLĀH)	THE AND	THE IN -JIBT -SUPERSTITIONS -IDOLS	THEY BELIEVE	THE BOOK	-FROM -OF	A -PORTION -SHARE
---	------------	--	-----------------	-------------	--------------	-------------------------

A PORTION OF THE BOOK?

THEY BELIEVE IN SUPERSTITION AND TĀGHOOT (FORCES OF SHAITĀN)

وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَّا

THAN	(ARE) MORE	THESE	THEY -DISBELIEVED	-TO -FOR	THEY	AND
	GUIDED		-DENIED -HID TRUTH	THOSE WHO	SAY	

AND SAY ABOUT THE UNBELIEVERS THAT THEY ARE BETTER GUIDED

الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ۚ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ

(HE) CURSED	(ARE)	THOSE	(IN) -PATH	THEY	THOSE
THEM	THOSE WHO		-WAY	BELIEVED	WHO

TO THE RIGHT WAY THAN THE BELIEVERS! ★

THOSE ARE THE ONES WHOM ALLAH HAS CURSED,

اللَّهُ وَمَنْ يُلْعَنَ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ۚ

ANY	FOR	YOU	SO	ALLĀH	(HE)	WHO-	AND	ALLĀH
HELPER	HIM	(WILL) FIND	WILL NEVER		CURSES	EVER		

AND THE ONE WHO IS CURSED BY ALLAH CAN FIND NO HELPER. ★

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ

THEY (WILL)	NOT	SO	THE -KINGDOM	FROM	A -SHARE	(IS) FOR	OR
GIVE		THEN	-DOMINION -SOVEREIGNTY		-PORTION	THEM	

DO THEY HAVE A SHARE IN THE KINGDOM?

IF THEY HAD ANY SHARE THEY WOULD HAVE NOT GIVEN

النَّاسَ نَقِيرًا ۝ أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى

-ON	THE	THEY	OR	-IN THE LEAST -(EVEN AS) DOT ON THE DATE STONE	THE
-UPON	-PEOPLE -MANKIND	ENVY			-PEOPLE -MANKIND

OTHER PEOPLE EQUAL TO A SPECK ON A DATE-STONE. ★

OR DO THEY ENVY OTHER PEOPLE

مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ ۖ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ

-FAMILY	WE	THEN	HIS	-FADL	FROM	ALLĀH	(HE) GAVE	WHAT
-FOLLOW- ERS	-GAVE -BESTOWED	IN FACT		-BOUNTY -GRACE			THEM	

BECAUSE ALLAH HAS GIVEN THEM FROM HIS GRACE? IF SO, LET THEM KNOW
THAT WE DID GIVE THE BOOK AND WISDOM TO THE DESCENDANTS OF

إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ۝

A	A	WE	AND	THE	AND	THE	(OF) -IBRĀHĪM
GREAT	KING- DOM	GAVE THEM		-HIKMAH -WISDOM		BOOK	-ABRAHAM

IBRĀHEEM (ABRAHAM), AND BLESSED THEM WITH A GREAT

KINGDOM. ★

فَيْنَهُمْ مَّنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ عَنْهُ

FROM	(HE) STOPPED	(ARE)	-FROM -AMONG	AND	WITH	(HE)	(ARE)	SO -FROM
IT	-HINDERED	WHO	THEM		IT	BELIEVED	WHO	-AMONG THEM

BUT SOME OF THEM BELIEVED IN IT AND SOME TURNED AWAY.

وَكُفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ۝ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا

-IN -WITH	THEY -DISBELIEVED	THOSE	INDEED	(AS) A -BLAZE	DEFINITELY	(IT)	AND
OUR SIGNS	-DENIED -HID TRUTH	WHO		-BURNING FIRE	HELL	SUF- FICED	

SUFFICIENT IS HELL TO BURN THOSE WHO TURNED AWAY. ★

THOSE WHO REJECTED OUR REVELATIONS

سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ

THEIR	(IT / SHE) WAS -CONSUMED	WHEN- EVER	(IN) (HELL) FIRE	WE -MAKE TO ENTER -BURN THEM	WILL
SKINS	-THROUGHLY BURNT OUT				

WILL SOON BE THROWN INTO THE FIRE.

بَدَلُ لَهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ ۚ إِنَّ

INDEED	THE	SO THAT	OTHER THAN	SKINS	WE (SHALL)
	-TORMENT -PUNISHMENT	THEY TASTE	IT (HER)		CHANGE THEM

NO SOONER WILL THEIR SKINS BE BURNT OUT THEN WE SHALL

REPLACE THEIR SKINS, SO THAT THEY MAY TASTE THE REAL TORMENT.

اللَّهُ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا

THEY -DID	AND	THEY	THOSE	AND	ONE ALWAYS	ALWAYS ALL	(HE)	ALLĀH
-PERFORMED		BELIEVED	WHO		ALL WISE	-MIGHTY -POWERFUL	WAS (IS)	

ALLAH IS MIGHTY, WISE.★

AS FOR THOSE WHO BELIEVE AND DO

الصَّالِحَاتِ سُدَّ خَلْمُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

UNDER	FROM	(IT / SHE)	-GARDENS	WILL (SOON) WE -ADMIT -MAKE TO ENTER THEM	THE (DEEDS) -GOOD -RIGHTEOUS
IT (HER)		FLows	-PARADISE		

RIGHTEOUS DEEDS, WE SHALL ADMIT THEM TO GARDENS BENEATH

WHICH

الْأَنْهَارِ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۚ لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ

SPOUSES	(ARE) IN	(ONLY) FOR	FOREVER	IN	(AS) ONES	THE
	IT (HER)	THEM		IT (HER)	ABIDING ETERNALLY	RIVERS

RIVERS FLOW WHEREIN THEY WILL LIVE FOR EVER.

THEREIN, THEY WILL HAVE CHASTE SPOUSES,

مُطَهَّرَةٌ ۖ وَنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيلًا ۝ إِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	INDEED	-THICK	(IN)	WE	A	ONE
		-DENSE	SHADES	-ADMIT -MAKE TO ENTER THEM	N	COMPLETELY
						PURIFIED

AND WE SHALL PROVIDE THEM WITH COOL THICK SHADE.★

ALLAH

يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا ۖ وَإِذَا

WHEN	AND	ITS (HER)(OWNERS)	TO	THE	YOU (ALL)	THAT	(HE) -ORDERS -COMMANDS
		-ENTITLED -DESERVING		- TRUSTS -DEPOSITS	-GIVE BACK		YOU (ALL)

COMMANDS YOU TO GIVE BACK THE TRUSTS TO THEIR RIGHTFUL

OWNERS, AND WHEN

حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ ۚ إِنَّ

INDEED	WITH THE	YOU (ALL)	THAT	THE	BETWEEN	YOU (ALL)
	EQUITABLE JUSTICE	JUDGE		-PEOPLE -MANKIND		JUDGE

YOU JUDGE BETWEEN PEOPLE, JUDGE WITH FAIRNESS.

SURELY,

اللَّهُ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا

ONE ALWAYS	(HE)	ALLĀH	INDEED	WITH	(HE) ADMONISHES	HOW GOOD!	ALLĀH
ALL HEARING	WAS (IS)			IT	YOU (ALL)	(IT IS) WHAT	

EXCELLENT IS THE COUNSEL WHICH ALLAH GIVES YOU.

ALLAH IS HE, WHO HEARS

بَصِيرًا ۝ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ

A	ALLĀH	(YOU ALL)	THEY	THOSE	O	ONE ALWAYS
N		OBEY!	BELIEVED	WHO		ALL SEEING

AND OBSERVES ALL.★

O BELIEVERS! OBEY ALLAH,

أَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِيَ الْأَمْرِ مِنْكُمْ، فَإِنْ

THEN	-FROM -AMONG	(OF) THE	POSSES- SORS	A N D	THE	(YOU ALL)
IF	YOU (ALL)	AUTHORITY			MESSENGER	OBEY!

OBEY THE RASOOL AND THOSE CHARGED WITH AUTHORITY AMONG
YOU. SHOULD

تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ

THE	A N D	ALLĀH	TO	THEN (YOU ALL) -RETURN! -REFER!	ANY	IN	YOU (ALL)
MESSENGER				IT	THING		DISPUTE (AMONG YOURSELVES)

YOU HAVE A DISPUTE IN ANY THING,

REFER IT TO **ALLAH** AND **HIS** RASOOL,

إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ، ذَلِكَ

THAT	THE	THE	A N D	-IN -WITH	YOU (ALL)	IF
	LAST	DAY		ALLĀH	BELIEVE	WERE (ARE)

IF YOU TRULY BELIEVE IN **ALLAH** AND THE LAST DAY.

THIS *COURSE OF ACTION*

خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ۖ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ

THOSE	TOWARDS	YOU	DID	(IN) -INTERPRETATION	MOST	A N D	(IS)
WHO		SEE	NOT	-FINAL RESULTS	SUITABLE		BEST

WILL BE BETTER AND MORE SUITABLE. ★

HAVE YOU NOT SEEN THOSE WHO

يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ

(IT) WAS -REVEALED	W H A T	A N D	TO	(IT) WAS -SENT DOWN -REVEALED	-IN -WITH	THEY	INDEED	THEY
-SENT DOWN			YOU		WHAT	BELIEVED	THEY	-ASSERT -CLAIM

CLAIM THAT THEY BELIEVE IN WHAT HAS BEEN REVEALED TO YOU

AND

مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا إِلَى الطَّاغُوتِ

THE -FALSE DEITIES (THOSE WORSHIPPED OTHER THAN ALLĀH) -REBELLIOUS FORCES	TO	THEY GO FOR	THAT	THEY -WANT -WISH	BEFORE YOU	FROM
		JUDGEMENT				

OTHER PROPHETS BEFORE YOU? YET, THEY DESIRE THAT THE JUDGMENT

(IN THEIR DISPUTES) BE MADE BY TĀGHŪT (FORCES OF SHAYTĀN)

وَقَدْ أَمَرُوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ، وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ

THE -SHAYTĀN -SĀTĀN	(HE) -WANTS -WISHES	A N D	WITH IT	THEY -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	THAT	THEY ARE -ORDERED -COMMANDED	IN FACT	A N D
---------------------------	---------------------------	-------------	------------	---	------	---------------------------------------	------------	-------------

THOUGH THEY WERE COMMANDED TO REJECT THEM,

AND SHAYTĀN'S WISH

أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ۖ وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ

FOR THEM	(IT) WAS SAID	WHEN	AND	ONE FAR AWAY	A STRAYING	(HE) LEADS ASTRAY THEM	THAT
-------------	---------------------	------	-----	-----------------	---------------	---------------------------------	------

IS TO LEAD THEM FAR ASTRAY INTO DEEP ERROR.★

WHEN IT IS SAID TO THEM:

تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ

YOU SAW	THE MESSENGER	TO	A N D	ALLĀH -REVELED -SENT DOWN	(HE) -REVELED -SENT DOWN	W H A T	TO	(YOU ALL) COME!
------------	------------------	----	-------------	------------------------------------	-----------------------------------	------------------	----	--------------------

"COME TO BE JUDGED BY THE RASOOL IN ACCORDANCE WITH

WHAT ALLĀH HAS REVEALED, " YOU SEE THAT

الْمُتَّقِينَ يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ۖ فَكَيْفَ إِذَا

WHEN	SO	A DEFINITE -STOPPING -HINDERING	FROM YOU	THEY -STOP -HINDER	THOSE WHO ARE -MUNĀFIQĪN -HYPOCRITES
------	----	--	-------------	--------------------------	---

THE HYPOCRITES SHOW THEIR UTMOST HESITATION IN COMING TO

YOU.★ BUT SEE HOW THEY BEHAVE WHEN

أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ

THEN	THEIR	(IT / SHE) -FORWARDED	BECAUSE OF	A -MISFORTUNE -CALAMITY	(IT / SHE) REACHES
	HANDS	-SENT AHEAD	WHAT	-ONE THAT REACHES	THEM

THEY GET INTO TROUBLE AS A CONSEQUENCE OF THEIR OWN

DOINGS?

جَاءُوكَ يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا أَحْسَانًا

-IHSÂN -BENEVOLENCE	EXCEPT	WE	NOT	BY	(AS / WHILE) THEY ARE	THEY CAME
-UTMOST GOOD		WANTED		ALLĀH	SWEARING	(TO) YOU

THEY COME TO YOU SWEARING BY ALLĀH THAT THEY DESIRED

NOTHING BUT TO PROMOTE GOOD

وَتَوْفِيقًا ۖ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ

THEIR	(IS)	W H A T	ALLĀH	(HE)	(ARE)	THOSE	-TAWFĪQ	A N D
HEARTS	IN			KNOWS	THOSE WHO		-RECONCILIATION	

AND BRING ABOUT A RECONCILIATION.★

ALLĀH KNOWS WHAT REALLY IS IN THEIR HEARTS;

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا

A -WORD	THEM	-IN -CON-	-TO -FOR	(YOU)	A N D	(YOU)	A N D	FROM	SO
-SPEECH	SELVES	CER- NING	THEM	SAY!		ADMONISH! THEM		THEM	(YOU) TURN AWAY!

THEREFORE, LEAVE THEM ALONE, ADMONISH THEM, AND SPEAK
TO THEM EFFECTUAL WORDS

بَلِيغًا ۖ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ

SO THAT (HE)	EXCEPT	ANY	FROM	WE	NOT	AND	ONE
IS OBEYED		MESSANGER		SENT			-REACHING -PENETRATING

WHICH MAY GO DEEP INTO THEIR HEARTS.★

WE DID NOT SEND ANY RASOOL BUT TO BE OBEYED

يَاذُنِ اللَّهِ دَلُّوا أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ

THEY CAME (TO)	THEM	(TO)	THEY -WRONGED -DID	WHEN	INDEED	IF	A N D	(OF)	-WITH -BY
YOU		SELVES	INJUSTICE		THEY			ALLĀH	PERMISSION

BY ALLAH'S LEAVE. IF THEY WOULD HAVE COME TO YOU WHEN
THEY HAD WRONGED THEMSELVES

فَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفِرَ لَهُمُ الرَّسُولُ لَوْجَدُوا

SURELY	THE	FOR	(HE) SOUGHT	(FROM)	THEY	THEN
THEY FOUND	MESSENGER	THEM	FORGIVENESS	ALLĀH	SOUGHT FORGIVENESS	

TO SEEK ALLAH'S FORGIVENESS AND IF THE RASOOL HAD ALSO ASKED
ALLAH'S FORGIVENESS FOR THEM, THEY WOULD HAVE FOUND

اللَّهُ تَوَّابًا رَحِيمًا ۝ فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ

THEY	(DO)	YOUR	BY!	THEN	ONE ALWAYS	GREATEST ACCEPTOR	ALLĀH
(WILL) BELIEVE	NOT	-RABB -SUSTAINER	NO		ALL MERCIFUL	OF REPEN- TANCE	

ALLAH FORGIVING, MERCIFUL.★ NAY! O MUHAMMAD -

BY YOUR RABB - THEY WILL NEVER BE TRUE BELIEVERS

حَتَّى يُحْكِمَوكَ فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِيَّ

IN	THEY	(DO)	THEN	BETWEEN	(IT) BRANCHED	IN	THEY	UNTIL
	FIND	N O T		THEM	(AROSE)	WHAT EVER	AS JUDGE YOU	

UNTIL THEY ACCEPT YOU AS A JUDGE IN THEIR DISPUTES,

THEN THEY DO NOT FIND ANY

أَنْفُسَهُمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ۝ وَلَوْ

IF	A N D	A COMPLETE -SUBMISSION -ACCEPTANCE	THEY -SUBMIT -ACCEPT	A N D	YOU	FROM	A -TIGHTNESS -CONSTRIC- TION	THEM
					DECIDED	WHAT EVER		SELVES

RESENTMENT IN THEIR HEARTS AGAINST YOUR VERDICTS AND

ACCEPT THEM WITH COMPLETE SUBMISSION.★ IF

أَنَا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ أَوِ اخْرُجُوا

(YOU ALL)	OR	YOUR	(YOU ALL)	THAT	UPON	WE	IN-
GO OUT!		SELVES	KILL!		THEM	ORDAINED	WE

WE HAD COMMANDED THEM TO SACRIFICE THEIR LIVES OR TO LEAVE

مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ وَلَوْ

IF	A	-FROM	A	EXCEPT	THEY	NOT	YOUR	FROM
	N	-AMONG			DID			
	D	THEM	FEW		IT		HOMES	

THEIR HOMES, VERY FEW OF THEM WOULD HAVE DONE IT.

YET, IF

أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ

MOST	A	FOR	BEST	SURELY	WITH	THEY ARE	W	THEY	INDEED
STRONG/	N			(IT)			H		
INTENSE	D	THEM		WAS	IT	ADVISED	A	DID	THEY
							T		

THEY WOULD HAVE DONE WHAT THEY WERE COMMANDED TO DO, IT

WOULD HAVE BEEN BETTER FOR THEM; NOT ONLY WOULD THEIR FAITH

تَثْبِيْتًا ۖ وَإِذَا لَاتَيْنَهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ۚ

A	A		NEAR	FROM	SURELY	THEN	AND	(IN)
	-WAGE				WE			
GREAT	-REWARD	US		THEM	GAVE			-STRENGTH
								-FIRMNESS

HAVE BEEN STRENGTHENED. ★ BUT WE WOULD HAVE

GIVEN THEM AN EXTRA GREAT REWARD ON OUR OWN. ★

وَلَهَدَيْنَهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ۖ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ

ALLĀH	(HE)	WHO-	AND	ONE	(TO)	SURELY	A
		EVER			A	WE	N
OBEYS				STRAIGHT	-PATH	GUIDED	D
					-WAY	THEM	

AND ALSO GUIDED THEM TO THE RIGHT WAY. ★

WHOSOEVER OBEYS ALLAH

وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

UPON	ALLĀH	(HE) -FAVOURED	THOSE	WITH	SO	THE	A N D
THEM		-BESTOWED GRACE	WHO		THOSE	MESSENGER	

AND THE RASOOL WILL BE IN THE COMPANY OF THOSE WHOM ALLAH
HAS BLESSED -

مِّنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ

THE	A N D	THE	A N D	THE	A N D	THE	FROM
-ŞĀLĪHĪN -RIGHTEOUS		-SHOHADĀ' -MARTYRS		-ŞİDDĪQĪN -TRUTHFUL ONES		PROPHETS	

THE PROPHETS, THE TRUTHFUL, THE MARTYRS,
AND THE RIGHTEOUS:

وَحَسَنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ۖ ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ ط

ALLĀH	FROM	(IS) THE -FAḌL -BOUNTY -GRACE	THAT	(ARE) (AS) COMPAN- IONS	THOSE	(IT) -WAS GOOD -HOW EXCELLENT!	A N D
-------	------	--	------	----------------------------------	-------	--	-------------

WHAT EXCELLENT COMPANIONS THEY WILL BE! ★

THIS IS THE REAL GRACE FROM ALLAH

وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلَيْهَا ۖ يَٰأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا

(YOU ALL)	THEY	THOSE	O	(AS) ALWAYS	DEFINITELY	(HE) -SUF- FICED -SUF- FICES	A N D
TAKE!	BELIEVED	WHO		ALL KNOWING	ALLĀH		

AND SUFFICIENT IS ALLAH'S INFINITE KNOWLEDGE. ★

O BELIEVERS! PREPARE

حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوا ثُبَاتٍ أَوْ تَنْفِرُوا جَمِيعًا ۖ وَإِنَّ

INDEED	AND	(AS) ALL	(YOU ALL) -GO OUT!	OR	(AS)	THEN (YOU ALL)	YOUR -DEFENSE -WEAPONS -PRECAUTIONS
		TOGETHER	-MARCH FORTH!		GROUPS	-GO OUT! -ADVANCE	

YOURSELVES FOR ENCOUNTER, THEN ADVANCE IN DETACHMENTS

OR ALL TOGETHER AS THE OCCASION MAY REQUIRE. ★ THERE WILL BE

مِنْكُمْ لَمَنْ لَّيْبِطُنَّ، فَإِنْ أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَالَ

(HE)	- A MISFORTUNE - A CALAMITY	(IT / SHE) REACHED	THEN	SURELY (HE)	(ARE) SURELY	-FROM -AMONG
SAID	- ONE THAT REACHES	YOU (ALL)	IF	DEFINITELY LINGERS BEHIND	WHO	YOU (ALL)

SOMEONE AMONG YOU WHO WILL SURELY LAG BEHIND,

SO THAT IF YOU FACE ANY CALAMITY, HE WILL SAY:

قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ٤٥

(AS) A WITNESS	WITH	I	DID	WHEN	UPON	ALLĀH	(HE) BESTOWED	IN
(ONE PRESENT)	THEM	WAS	NOT		ME		FAVOR	FACT

"ALLAH HAS BEEN GRACIOUS TO ME THAT I DID NOT ACCOMPANY

THEM. ★

وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَنْ لَّمْ

DID	AS	SURELY (HE) (WILL)	ALLĀH	FROM	-FADL	IT / SHE REACHED	SURELY	A N D
NOT	IF	DEFINITELY SAY			-BOUNTY -GRACE	YOU (ALL)	IF	

BUT IF YOU ARE BLESSED WITH GRACE FROM ALLAH,

HE WILL SAY, AS IF THERE WAS NO

شَكْنٌ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ لَّيْلَتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ

WITH	I	O	ANY -LOVE	BETWEEN	A N D	BETWEEN	(IT / SHE)
THEM	WAS	WISH (WOULD THAT)	-AFFECTION	HIM		YOU (ALL)	-IS -BE

FRIENDSHIP BETWEEN YOU AND HIM: "I WISH I HAD BEEN WITH THEM;

فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ٤٦ فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

(OF)	WAY	IN	SO (HE)	A	A	I	THEN
ALLĀH			SHOULD!	GREAT	SUCCESS	(WOULD) SUCCEED	

I COULD HAVE ATTAINED A MIGHTY GOOD FORTUNE! ★ LET IT BE KNOWN

THAT ONLY THOSE PEOPLE SHOULD FIGHT IN THE CAUSE OF ALLAH

الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ ۚ وَمَنْ

WHO- EVER	AND	-WITH -INSTEAD OF	THE	THE	THEY -BARTER	(AGAINST)
		THE HEREAFTER	NEAR (WORLD)	LIFE	-BUY / SELL	THOSE WHO

WHO ARE WILLING TO EXCHANGE THE LIFE OF THIS WORLD FOR

THE HEREAFTER; AND WHOEVER

يُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلُ أَوْ يَغْلِبُ فَسَوْفَ

THEN	(HE)	OR	(HE)	THEN	(OF)	WAY	IN	(HE)
WILL	OVER-POWERS		IS KILLED	ALLĀH				FIGHTS

FIGHTS FOR THE CAUSE OF ALLAH,

WHETHER HE DIES OR IS VICTORIOUS, WILL SOON

نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ۖ وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي

IN	YOU (ALL)	(DO) NOT	(IS) FOR	WHAT	AND	A	A -WAGE	(SHALL) GIVE
	FIGHT		YOU (ALL)			GREAT	-REWARD	HIM

BE GRANTED A MIGHTY REWARD.★

AND WHAT REASON DO YOU HAVE NOT TO FIGHT IN

سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ

THE	AND	THE	FROM	ARE	THOSE WHO	WHILE	(OF)	WAY
WOMEN		MEN		CONSIDERED WEAK		ALLĀH		

THE CAUSE OF ALLAH, TO RESCUE THE HELPLESS OPPRESSED

OLD MEN, WOMEN,

وَالْوِلْدَانَ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ

FROM	(YOU) TAKE OUT!	OUR	THEY	THOSE	THE	AND
US		-RABB -SUSTAINER	SAY!	WHO	CHILDREN	

AND CHILDREN WHO ARE CRYING: "OUR RABB! DELIVER US FROM

هَذِهِ الْقَرْيَةُ الظَّالِمِ أَهْلُهَا، وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ

FROM	FOR	(YOU)	A	ITS	(IS)		
	US	-MAKE! -APPOINT!	AND	(HER)	ONE WHO	THE	THIS
				-DWELLERS -INHABITANTS	IS OPPRESSOR	TOWN	

THIS TOWN WHOSE PEOPLE ARE OPPRESSORS;

SEND US

لَدُنْكَ وَلِيًّا، وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ۝

A	NEAR	FROM	FOR	(YOU)	A	NEAR
				-MAKE! -APPOINT!	-PROTECTING FRIEND -GUARDIAN	
HELPER	YOU		US			YOU

A PROTECTOR BY YOUR GRACE AND SEND US A HELPER FROM

YOUR PRESENCE?"★

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

THEY	THOSE	A	(OF)	WAY	IN	THEY	THEY	THOSE
-DISBELIEVED		AND						
-DENIED	WHO		ALLĀH			FIGHT	BELIEVED	WHO
-HID TRUTH								

THOSE WHO ARE BELIEVERS, FIGHT IN THE CAUSE OF ALLAH

AND THOSE WHO ARE UNBELIEVERS

يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ

(AGAINST)	SO	(OF)	THE	WAY	IN	THEY
CLOSE	(YOU ALL)	FALSE DEITIES				
FRIENDS	FIGHT!	(WORSHIP OF				FIGHT
		OTHER THAN ALLĀH)				

FIGHT IN THE CAUSE OF TĀGHOOT (FORCES OF SHAITĀN):

SO FIGHT AGAINST THE HELPERS OF

الشَّيْطَانِ، إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ۝

YOU	DID	WEAK	(IT)	(OF)	-PLOT -PLAN	INDEED	(OF)
			WAS	THE			THE
SEE	NOT		(IS)	-SHAITĀN -SATAN	-STRA- TEGY		-SHAITĀN -SATAN

SHAITĀN; SURELY, SHAITĀN'S CRAFTY SCHEMES ARE VERY WEAK.★

HAVE YOU SEEN

إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا

(YOU ALL)	A	YOUR	(FIRMLY)		(IT)	THOSE	TO-
ESTABLISH!	N		-HOLD BACK	FOR	WAS	WHO	WARDS
		HANDS	-WITH-HOLD	THEM	SAID		

THOSE WHO WERE TOLD TO RESTRAIN THEIR HANDS *FROM*
FIGHTING, ESTABLISH

الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ، فَلَبَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ

THEM	UPON	(IT)	SO	-ZAKĀH	THE	(YOU ALL)	A	THE
		WAS		-MANDATORY ALMS			N	
		ORDAINED	WHEN	-PURIFICATION	GIVE!			-SALĀH
								-PRAYER

SALAH (*REGULAR PRAYERS*) AND PAY ZAKAH (*REGULAR CHARITY*).

NOW, WHEN *AT LENGTH*, THEY ARE COMMANDED

الْقِتَالَ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ

LIKE	THE	THEY	FROM	ONE	-LO	THE
FEAR	-PEOPLE	FEAR	THEM	GROUP	-SUD-	-FIGHTING
	-MANKIND				DENLY	-HOLY WAR

TO FIGHT, LO! A GROUP OF THEM FEAR PEOPLE AS THEY SHOULD
HAVE FEARED

اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً، وَقَالُوا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ

YOU	WHY	OUR	THEY	A	(IN)	MORE	OR	(OF)
WROTE		-RABB	SAID	N	FEAR	-SEVERE		ALLĀH
(ORDAINED)		-SUSTAINER				-INTENSE		

ALLAH, OR EVEN MORE THAN THAT, AND SAY: "OUR **RABB**! WHY HAVE
YOU ORDERED US

عَلَيْنَا الْقِتَالَ، لَوْلَا أَخَّرْتَنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ

(YOU)	-NEAR	A	-TO	YOU	WHY	THE	UPON
				-DELAYED			
SAY!	-CLOSE	PERIOD	-TILL	-POST PONGED	NOT	FIGHTING	US
				(FOR) US			

TO FIGHT? COULD YOU DELAY ITS IMPLEMENTATION FOR A WHILE?"

TELL THEM:

مَتَاءُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ، وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ

(HE)						(OF)	
-ADOPTED TAQWĀ	FOR	(IS)	THE	AND	(IS)	THE	(TEMPORARY)
(ALLĀH CONSCIOUS)	WHO-		-ĀKHIRAH		(VERY)	WORLD	-BENEFIT
-SAFE GUARDS	EVER	BEST	-HEREAFTER		LITTLE		-ENJOYMENT

"THE ENJOYMENT OF THIS WORLDLY LIFE IS SHORT, LIFE OF THE

HEREAFTER IS MUCH BETTER FOR THOSE WHO FEAR ALLAH,

وَلَا تَظْلُمُونَ فِتْيَلًا ۖ أَيُّنَ مَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ

(IT) (WILL)							
OVER TAKE	YOU (ALL)	WHERE	- IN THE	YOU (ALL)	N	A	
			LEAST	ARE (WILL BE)	O	N	
YOU	-ARE		-(EVEN AS)	-WRONGED	T	D	
(ALL)	-WILL BE	EVER	THREAD ON	-TREATED UNJUSTLY			
			DATE STONE				

AND REST ASSURED THAT YOU WILL NOT BE WRONGED EQUAL TO THE

FIBER OF A DATE-STONE.★ AS FOR DEATH, NO MATTER WHERE YOU MAY

الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ، وَإِنْ تُصِبْهُمْ

(IT / SHE)							
REACHES	IF	AND	ONE	-TOWERS	IN	YOU	
			-STRONG			(ALL) *	EVEN
THEM			-HIGH	-FORTRES-		WERE	THE
			-FORTIFIED	SES		(ARE)	IF
							DEATH

BE, DEATH IS GOING TO REACH YOU EVEN IF YOU ARE IN FORTIFIED

TOWERS. WHEN SUCH PEOPLE ARE BLESSED WITH

حَسَنَةً يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ، وَإِنْ تُصِبْهُمْ

(IT / SHE)							
REACHES	IF	AND	ALLĀH	NEAR	(IS)	THIS	THEY
							ANY
THEM					FROM		SAY
							GOOD

SOME BENEFIT, THEY SAY: "THIS IS FROM ALLAH;" BUT IF THEY

SUFFER

سَيِّئَةً يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ، قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ

NEAR	(IS)	ALL	(YOU)	NEAR	(IS)	THIS	THEY	ANY
								-EVIL
	FROM		SAY!	YOU	FROM		SAY	-BAD
								(MISFORTUNE)

A LOSS, THEY SAY: "THIS IS BECAUSE OF YOU."

O MUHAMMAD TELL THEM: "EVERYTHING IS FROM

اللَّهُ فَبَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ

THEY	THEY COME	N O T	THE	SO WHAT?	ALLĀH
-UNDERSTAND -COMPREHEND	-NEAR -CLOSE TO		-NATION -PEOPLE	(IS) FOR THESE	

ALLAH." WHAT IS THE MATTER WITH THESE PEOPLE THAT THEY
DO NOT UNDERSTAND

حَدِيثًا ۞ مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا

WHAT EVER	A N D	ALLĀH	SO (IT) (IS) FROM	ANY	FROM	(IT) REACHED	WHAT EVER	ANY SPEECH (WORD)
				GOOD		YOU		

A WORD?★ WHATEVER BENEFIT COMES TO YOU O PEOPLE,
IT IS BY ALLAH'S GRACE; AND WHATEVER

أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ ۞ وَأَرْسَلْنَاكَ

'WE'	AND	YOUR	SO (IT)	ANY	FROM	(IT) REACHED
-SENT -APPOINTED			(IS) FROM	-EVIL -BAD		YOU
YOU						

LOSS YOU SUFFER, IT IS THE RESULT OF YOUR OWN DOINGS.

WE HAVE SENT YOU, O MUHAMMAD,

لِلنَّاسِ رَسُولًا ۞ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ۞ مَنْ يُطِيعِ

(HE)	WHO EVER	(AS) A	DEFINITELY	(HE) SUF- FICED/ SUFFICES	A N D	(AS) A	FOR THE
OBEYS		WITNESS	ALLĀH			-PEOPLE MESSENGER	-MANKIND

AS A RASOOL TO MANKIND. ALLAH IS YOUR ALL-SUFFICIENT

WITNESS.★ ANYONE WHO OBEYS

الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ ۞ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ

'WE'	THEN	(HE) TURNED	WHO EVER	A N D	ALLĀH	(HE)	THEN	THE
-SENT -APPOINTED						OBEYED	IN FACT	MESSENGER
YOU	NOT	AWAY						

THE RASOOL, IN FACT, OBEYS ALLAH. AS FOR THOSE WHO PAY NO
HEED, THEY SHOULD KNOW THAT WE HAVE NOT SENT YOU

عَلَيْهِمْ حَفِظًا ۖ وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ

FROM	THEY APPEARED	THEN (COMPLETE)	THEY	AND	(AS) -A KEEPER -ONE WHO GUARDS/PROTECTS	UPON
	ELSE WHERE (LEFT)	WHEN	SAY			THEM

AS A TASKMASTER OVER THEM.★ THEY WILL SAY: "WE ARE AT
YOUR SERVICE!" YET, WHEN THEY LEAVE

عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ

YOU	THAT	OTHER	FROM	A	(HE) SPENT	NEAR
SAY		THAN	THEM	GROUP	NIGHT (PLOTING)	YOU

YOU, SOME OF THEM MEET TOGETHER SECRETLY AT NIGHT TO PLOT
AGAINST WHAT YOU HAVE SAID.

وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ

(YOU)	AND	FROM	SO	THEY SPEND NIGHT	WHAT EVER	(HE) -WRITES -RECORDS	ALLĀH	AND
TRUST!		THEM	(YOU) TURN AWAY!	(PLOTING)				

ALLAH NOTES DOWN ALL THEIR PLOTS.

THEREFORE, LEAVE THEM ALONE AND PUT YOUR TRUST

عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ۖ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ

THEY -REFLECT -CONSIDER -THINK	DO	(AS) -A TRUSTEE -DISPOSER OF AFFAIRS	DEFINITELY	(HE) SUF- FICED/ SUFFICES	AND	ALLĀH	UPON
	THEN NOT		ALLĀH				

IN ALLAH. ALLAH IS YOUR ALL SUFFICIENT TRUSTEE.★

WHY DON'T THEY RESEARCH

الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ

IN	SURELY THEY (WOULD HAVE) FOUND	ALLĀH	OTHER THAN	NEAR	FROM	(IT) WAS (IS)	IF	AND	THE
IT									QUR'ĀN

THE QUR'AN? DON'T THEY REALIZE THAT IF IT WAS

FROM SOMEONE OTHER THAN ALLAH, THEY WOULD FIND

اِخْتِلَافًا كَثِيرًا ۝ وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ

THE	FROM	ANY	(IT) CAME	WHEN EVER	A N D	-MANY	-CONTRADICTIONS
-PEACE -SECURITY		MATTER	(TO) THEM			-PLENTY	-DISCREPANCIES

MANY DISCREPANCIES IN IT.★

WHENEVER THEY HEAR NEWS OF PEACE

أَوِ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ ۖ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَ

AND	THE	TO	THEY RETURNED	IF	A N D	WITH	THEY	THE	OR
	MESSANGER		IT			IT	-SPREAD -PROPAGATED	FEAR	

OR OF DANGER, THEY SPREAD IT QUICKLY;

BUT IF THEY WOULD REPORT IT TO THE RASOOL AND

إِلَىٰ أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلَّهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ

THEY -DEDUCE -DERIVE	THOSE	SURELY (HE) KNEW	FROM	(OF) THE	POSSES- SORS	TO
IT	WHO	IT	THEM	AUTHORITY		

TO THE RESPONSIBLE PEOPLE AMONG THEM, IT WOULD COME TO THE
KNOWLEDGE OF THOSE WHO COULD DRAW THE RIGHT CONCLUSIONS.

مِنْهُمْ ۖ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَا تَبَعْتُمْ

SURELY YOU (ALL) (WOULD HAVE) FOLLOWED	HIS MERCY	A N D	(IS) UPON YOU (ALL)	(OF) ALLĀH	-FAḌL -BOUNTY -GRACE	N O T	I F	A N D	FROM THEM
---	--------------	-------------	------------------------------	---------------	----------------------------	-------------	--------	-------------	--------------

IF IT HAD NOT BEEN FOR ALLAH'S GRACE AND MERCY,

ALL OF YOU WITH THE EXCEPTION OF A FEW, WOULD HAVE FOLLOWED

الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ۝ فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۚ لَا

NOT	(OF)	WAY	IN	SO	A (VERY)	EX- CEPT	THE
	ALLĀH		(YOU) FIGHT!		FEW	-SHAIṬĀN -SATAN	

SHAIṬĀN.★

THEREFORE, O MUHAMMAD, FIGHT IN THE PATH OF ALLAH,

تُكَلِّفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِضَ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ

ALLĀH	(IT)	ARE	THOSE WHO	(YOU)	A N D	(FOR) YOUR	EX- CEPT	YOU ARE (WILL BE) -BURDENED -TASKED -ACCOUNTABLE
	-MAY BE -PERHAPS	-MO'MIN -BELIEVERS		-URGE! -INSTIGATE!		-SELF -SOUL		

YOU ARE ACCOUNTABLE FOR NO ONE EXCEPT FOR YOURSELF.

URGE THE BELIEVERS TO FIGHT, IT MAY BE THAT ALLAH WILL

أَنْ يَكْفَّ بِأَسَ الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَاللَّهُ أَشَدُّ بَاسًا وَ

AND	(IN)	(IS) MOST	ALLĀH	A N D	THEY -DISBELIEVED	(OF) THOSE	MIGHT	(HE) -STOPS	THAT
	MIGHT	-STRONG -INTENSE			-DENIED -HID TRUTH	WHO		-REFRAINS -WITH HOLDS	

OVERTHROW THE MIGHT OF THE UNBELIEVERS,

FOR ALLAH IS THE STRONGEST IN MIGHT AND

أَشَدُّ تَنْكِيلًا ۚ مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ

FOR	(IT) -IS	GOOD	AN	(HE)	WHO- EVER	(IN) EXEMPLARY	(IS) MOST
HIM	-WILL BE		INTERCESSION	INTERCEDES		PUNISHMENT	-STRONG -INTENSE

SEVERE IN PUNISHMENT. ★

ANYONE WHO INTERCEDES FOR A GOOD CAUSE SHALL HAVE

نَصِيبٌ مِّنْهَا، وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ

(IT) -IS	-BAD	AN	(HE)	WHO- EVER	A N D	FROM	A -SHARE
-WILL BE	-EVIL	INTERCESSION	INTERCEDES			IT (HER)	-PORTION

A SHARE IN IT, AND ANYONE WHO INTERCEDES FOR AN EVIL

CAUSE SHALL

لَهُ كَفْلٌ مِّنْهَا، وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْبِلًا ۚ

ALL -NOURISHER	(OF)	-ALL	UPON	ALLĀH	(HE)	A N D	FROM	A (SUFFICIENT)	FOR
-MAINTAINER -OBSERVER	THING(S)	-EVERY			WAS (IS)		IT (HER)	PORTION	HIM

ALSO GET A SHARE IN ITS BURDEN.

ALLAH HAS CONTROL OVER EVERYTHING. ★

وَإِذَا حُيِّتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا

YOU (ALL) RETURN (EQUALLY) IT (HER)	O R	THAN IT (HER)	WITH BETTER	THEN (YOU ALL) GREET! (IN RESPONSE)	A GREETING (SALĀM)	WITH YOU (ALL) WERE GREETED	W H E N	A N D
--	--------	---------------------	----------------	--	--------------------------	---	------------------	-------------

WHEN ANYONE GREETES YOU IN A COURTEOUS MANNER, LET YOUR GREETINGS BE BETTER THAN HIS - OR AT LEAST RETURN THE SAME.

إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ۝ اللَّهُ لَا إِلَهَ

ANY -ILĀH -DEITY -GOD	N O T	ALLĀH	ALL -RECKONER -ACCOUNT TAKER	(OF) THING(S)	-ALL -EVERY	UPON	(HE) WAS (IS)	ALLĀH	INDEED
--------------------------------	-------------	-------	------------------------------------	------------------	----------------	------	---------------------	-------	--------

ALLAH KEEPS ACCOUNT OF EVERYTHING. ★

ALLAH! THERE IS NO GOD

إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَ بَيْنَكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ ۝

(IS) -IN -CONCERNING IT	ANY DOUBT	N O T	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	TO	SURELY (HE WILL) DEFINITELY GATHER YOU (ALL)	HE	(IS) EX- CEPT
----------------------------------	--------------	-------------	--	-----	----	--	----	---------------------

BESIDES HIM. HE WILL CERTAINLY GATHER YOU ALL TOGETHER

ON THE DAY OF RESURRECTION; THERE IS NO DOUBT IN IT,

وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ۝ قَمَا لَكُمْ فِي

-IN -CON CERNING	(IS) FOR YOU (ALL)	SO WHAT	(IN) STATEMENT	ALLĀH	THAN	(IS) MORE TRUTHFUL	WHO	A N D
------------------------	-----------------------------	------------	-------------------	-------	------	--------------------------	-----	-------------

AND WHO CAN BE MORE TRUTHFUL IN HIS WORDS THAN ALLAH? ★

WHAT IS THE MATTER WITH YOU, WHY ARE YOU

الْمُنْفِقِينَ فِئَتَيْنِ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوا

THEY EARNED	BE- CAUSE OF WHAT	(HE) -REVERTED -TURNED BACK THEM	ALLĀH	A N D	TWO GROUPS	THOSE WHO ARE HYPOCRITES
----------------	----------------------------	---	-------	-------------	---------------	--------------------------------

DIVIDED INTO TWO GROUPS CONCERNING THE HYPOCRITES, WHILE

ALLAH HAS CAST THEM OFF ON ACCOUNT OF THEIR MISDEEDS?

أَتُرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَنْ يُضِلِلِ

(HE)	WHOM-	A	ALLĀH	(HE)	(THOSE)	YOU (ALL)	THAT	YOU (ALL)	D
LETS GO	EVER	N		LET GO	WHOM	GUIDE		WANT	O
ASTRAY				ASTRAY					

DO YOU WISH TO GUIDE THOSE, WHOM ALLAH HAS CONFOUNDED?
WHOMEVER ALLAH HAS CONFOUNDED,

اللَّهُ فَلَئِنْ تَجَدَّ لَهُ سَبِيلًا ۖ وَدُّوا لَوْ تُكْفَرُونَ

YOU (ALL)	IF	THEY	A	FOR	YOU	THEN	ALLĀH
-DISBELIEVE		-LOVED	WAY	HIM	FIND	WILL	
-DENY		-WISHED				NEVER	
-HIDE THE TRUTH							

YOU CANNOT FIND A WAY FOR THEM TO BE GUIDED. ★

THEIR REAL WISH IS TO SEE THAT YOU BECOME A DISBELIEVER,

كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ

FROM	(YOU ALL)	SO	EQUAL	YOU (ALL)	THEN	THEY	JUST
	-MAKE!			-ARE		-DISBELIEVED	
THEM	-TAKE!	DO		-WILL BE		-DENIED	-AS
	-ADOPT!	NOT!				-HID TRUTH	-LIKE

AS THEY THEMSELVES HAVE DISBELIEVED, SO THAT YOU MAY
BECOME EQUAL TO THEM. SO, YOU SHOULD NOT TAKE

أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا

THEY	THEN	(OF)	WAY	IN	THEY	UNTIL	ANY
TURNED	IF	ALLĀH			MIGRATE		FRIENDS
AWAY							-CLOSE
							-PROTECTING

FRIENDS FROM THEIR RANKS UNLESS THEY IMMIGRATE IN THE
WAY OF ALLAH; AND IF THEY DO NOT,

فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ ۖ وَلَا

DO	AND	YOU (ALL)	WHERE	(YOU ALL)	A	THEN
		FOUND	(EVER)	KILL!	N	(YOU ALL)
NOT!		THEM		THEM	D	-SEIZE!
						-TAKE FIRMLY!
						THEM

SEIZE THEM, AND KILL THEM WHEREVER YOU FIND THEM,
AND DO NOT

تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ۖ إِلَّا الَّذِينَ

THOSE	EXCEPT	ANY	N	A	FRIENDS	FROM	YOU (ALL)
WHO		HELPER	O	N	-CLOSE -PROTECTING	THEM	-TAKE! -MAKE! -ADOPT!

TAKE ANY OF THEM AS PROTECTORS OR HELPERS. ★

THE EXCEPTION TO THIS IS FOR THOSE WHO

يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ

THEY CAME (TO)	OR	A -TREATY	BETWEEN	A	(IS) BETWEEN	A	TO	THEY
YOU (ALL)		-PACT	THEM	N D	YOU (ALL)	-NATION -PEOPLE		JOIN

TAKE REFUGE WITH YOUR ALLIES OR COME OVER TO YOU

حَصَرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا

THEY	OR	THEY FIGHT	THAT	THEIR	(IT / SHE) WAS
FIGHT		YOU (ALL)		-CHESTS -BREASTS	-CONFINED -CONSTRICTED

BECAUSE THEIR HEARTS RESTRAIN THEM BOTH FROM FIGHTING

AGAINST YOU AND FROM FIGHTING AGAINST

قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَاطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ ۚ

SO SURELY	UPON	SURELY (HE) GAVE	ALLAH	(HE)	IF	A	THEIR
THEY FOUGHT YOU (ALL)	YOU (ALL)	-AUTHORITY -CONTROL		WILLED		N D	-NATION -PEOPLE

THEIR OWN PEOPLE. IF ALLAH HAD WANTED, HE WOULD HAVE GIVEN THEM POWER OVER YOU AND THEY MIGHT EASILY HAVE FOUGHT AGAINST YOU;

فَإِنْ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَالْقُوا إِلَيْكُمْ

TO	THEY -OFFERED	A	THEY FIGHT	THEN	THEY -WITHDREW -SEGREGATED	THEN
YOU (ALL)	-THREW -CAST	N D	YOU (ALL)	DID NOT	(FROM) YOU (ALL)	IF

THEREFORE, IF THEY WITHDRAW FROM YOU AND CEASE THEIR

HOSTILITY AND OFFER YOU

السَّلَامُ ۖ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۝٩٠

A	UPON	FOR	ALLĀH	(HE)	THEN	THE
WAY	THEM	YOU (ALL)		MADE	(DID) NOT	PEACE

PEACE, IN THAT CASE ALLAH HAS NOT GRANTED YOU PERMISSION TO FIGHT AGAINST THEM. ★

سَتَجِدُونَ آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ وَ

AND	THEY -BE SECURE -AT PEACE (FROM) YOU (ALL)	THAT	THEY	OTHERS	WILL (SOON)
			-WISH -WANT		YOU (ALL) FIND

YOU WILL FIND OTHER *HYPOCRITES* WHO WISH TO BE SAFE FROM YOU

يَأْمَنُوا قَوْمَهُمْ ۖ كُلَّمَا رُذِّقُوا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا

THEY WERE PLUNGED FACE DOWN (PRONE)	THE -FITNAH -TRIAL -TEMPTATION	TO	THEY WERE RETURNED	WHEN EVER	(FROM) THEIR -PEOPLE -NATION	THEY -BE SECURE -AT PEACE
--	---	----	-----------------------	--------------	---------------------------------------	---------------------------------

AS WELL AS FROM THEIR OWN PEOPLE; BUT WHO WOULD PLUNGE INTO MISCHIEF WHENEVER THEY GET AN OPPORTUNITY.

فِيهَا ۚ فَإِنْ لَّمْ يَعْزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ

THE PEACE	TO YOU (ALL)	THEY -OFFER -CAST	AND (FROM) YOU (ALL)	THEY -WITHDRAW -SEGREGATE	DID NOT	THEN IF	IN IT (HER)
--------------	-----------------	-------------------------	----------------------------	---------------------------------	------------	------------	----------------

THEREFORE, IF THEY DO NOT KEEP DISTANCE FROM YOU AND NEITHER OFFER YOU PEACE,

وَيَكْفُوا أَيْدِيَهُمْ فخذوهم واقتلوهم حيث

WHERE	(YOU ALL) KILL!	AND	YOU (ALL) -SEIZE! -CATCH!	SO THEIR	THEY -STOP -WITH HOLD	AND
	THEM		THEM		HANDS	

NOR CEASE THEIR HOSTILITIES AGAINST YOU, YOU MAY SEIZE THEM AND KILL THEM WHEREVER

ثَقِفْتُمُوهُمْ وَأُولَئِكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا

AN -EVIDENCE	-UPON -AGAINST	FOR	WE	THOSE	AND	YOU (ALL) FOUND
-AUTHORITY -PROOF	THEM	YOU (ALL)	MADE	(PEOPLE)		THEM

YOU FIND THEM, AGAINST SUCH PEOPLE WE GIVE YOU

مُبِينًا ۚ وَمَا كَانَ لِلْمُؤْمِنِ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا

EX- CEPT	A	(HE)	THAT	A	FOR	(IT) WAS	NOT	AND	ONE
-MU'MIN -BELIEVER	KILLS			-MU'MIN -BELIEVER	(IS)				-CLEAR -EXPLICIT

ABSOLUTE AUTHORITY.★

IT IS NOT BEFITTING FOR A BELIEVER TO KILL A BELIEVER EXCEPT

خَطَأً، وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَأً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ

A NECK	(IS)	THEN	(BY)	A	(HE)	WHO- EVER	AND	(BY)
(SLAVE)	TO SET FREE		MISTAKE	-MU'MIN -BELIEVER	KILLED			MISTAKE

BY ACCIDENT, AND WHOEVER ACCIDENTLY KILLS A BELIEVER,

HE IS COMMANDED TO FREE A BELIEVING SLAVE

مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ إِلَّا أَنْ

THAT	EXCEPT	HIS	TO	ONE	-DIYAH -BLOOD MONEY	AND	-ONE WHO BELIEVES
		FAMILY		TO BE PAID			-A BELIEVER

AND PAY BLOODWIT TO THE FAMILY OF THE VICTIM,

UNLESS THEY

يَصَّدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ

HE	AND	FOR	ENEMY	A	FROM	(HE)	THEN	THEY REMIT
		YOU (ALL)	(HOSTILE)	-NATION -PEOPLE		WAS (IS)	IF	AS A CHARITY

FORGO IT AS A CHARITY.

IF THE VICTIM IS FROM A HOSTILE NATION,

مُؤْمِنٌ فَتَحَرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٌ ۖ وَإِنْ كَانَ

(HE)	IF	A	-ONE WHO BELIEVES	A	(IS)	THEN	(IS)
WAS		N		NECK			A
(IS)		D	-A BELIEVER	(SLAVE)	TO SET	FREE	-MU'MIN
							-BELIEVER

THEN THE FREEING OF A BELIEVING SLAVE *IS ENOUGH*,

BUT IF HE

مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ

(IS)	THEN	A	BETWEEN	A	(IS)	A	FROM
				N	BETWEEN		
-DIYAH		-TREATY		D	YOU	-NATION	
-BLOOD MONEY		-PACT	THEM		(ALL)	-PEOPLE	

BELONGED TO A NATION WITH WHOM YOU HAVE A TREATY,

مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ وَتَحَرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ ۚ

-ONE WHO BELIEVES	(OF)	-TO	A	HIS	TO	ONE
	A		N			
-A BELIEVER	NECK	SET FREE	D	FAMILY		TO BE
	SLAVE	-FREEING				PAID

THEN BLOODWIT MUST BE PAID TO HIS FAMILY ALONG WITH THE
FREEING OF A BELIEVING SLAVE.

فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً

A	-CONSECUTIVE	(OF)	THEN	(HE)	DID	SO
(SEEKING)						
REPENTANCE	-UNINTERRUPTED	TWO	-SIYĀM	FINDS	NOT	WHO-
		MONTHS	-FASTING			EVER

THOSE WHO DO NOT HAVE THE MEANS (*BLOODWIT AND / OR A SLAVE*)

MUST FAST TWO CONSECUTIVE MONTHS: A METHOD OF REPENTANCE

مَنْ اللَّهُ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

WHO-	AND	ONE	ONE	ALLĀH	(HE)	AND	ALLĀH	FROM
EVER		ALWAYS	ALWAYS		WAS			
		ALL	ALL		(IS)			
		WISE	KNOWING					

PROVIDED BY ALLAH. ALLAH IS THE KNOWLEDGEABLE, WISE.★

WHOEVER

يَقْتُلُ مُؤْمِنًا مُتَعِدًّا فَجَزَاءُ جَهَنَّمَ خُلْدًا

ONE ABIDING	(IS)	HIS	THEN	INTENTIONALLY	-ONE WHO BELIEVES	(HE)
ETERNALLY	HELL	-RECOMPENSE -REWARD			-A BELIEVER	KILLS

KILLS A BELIEVER INTENTIONALLY,

HIS PUNISHMENT IS HELL TO LIVE THEREIN FOREVER.

فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا

A -TORMENT	FOR	(HE)	A AND	(HE) CURSED	A AND	UPON	ALLĀH	(HE) BECAME -ANGRY -WRATHFUL	A AND	IN
-PUNISH- MENT	HIM	PRE- PARED		HIM		HIM				IT (HER)

HE SHALL INCUR THE WRATH OF ALLAH,

WHO WILL LAY HIS CURSE ON HIM AND PREPARE FOR HIM

عَظِيمًا ﴿١٣﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ

YOU (ALL)	WHEN	THEY	THOSE	O	A MOST
-STRUCK -WENT FORTH		BELIEVED	WHO		GREAT

A WOEFUL PUNISHMENT. ★

O BELIEVERS! WHEN YOU STRUGGLE

فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَى

(HE) -CAST	-TO -FOR	(YOU ALL)	DO	A AND	THEN (YOU ALL)	(OF)	WAY	IN
-PVT -OFFERED	WHO- EVER	SAY!	NOT!		-CLARIFY -VERIFY	ALLĀH		

IN THE WAY OF ALLAH, INVESTIGATE CAREFULLY,

AND DO NOT SAY TO ANYONE WHO OFFERS

إِلَيْكُمُ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا، تَبْتَغُونَ عَرَضَ

-GOODS	(DO) YOU	-ONE WHO BELIEVES	YOU	THE -SALĀM	TOWARDS
-ADVANTAGE	(ALL) SEEK	-A BELIEVER	ARE NOT	-GREETING -PEACE	YOU (ALL)

YOU A SALUTATION: "YOU ARE NOT A BELIEVER"

IN ORDER TO SEEK

الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَارِمُ كَثِيرَةٌ كَذَلِكَ

-THUS	-PLENTY	-RICHES	ALLĀH	(ARE) SO	THE	(OF) THE
-LIKE WISE	-MANY	-BOOTIES		-NEAR (-WITH)	NEAR (WORLD)	LIFE

WORLDLY GAIN BY THIS.

ALLAH HAS ABUNDANT SPOILS FOR YOU.

كُنْتُمْ مِّن قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوا إِنَّ

INDEED	(YOU ALL) SO	UPON	ALLĀH	(HE) SO	BEFORE	FROM	YOU (ALL)
	-CLARIFY! -VERIFY!	YOU (ALL)		-GRACED -BLESSED -FAVOURED	(OF) (THAT)		WERE (ARE)

REMEMBER THAT YOU YOURSELVES WERE IN THE SAME CONDITION BEFORE.

ALLAH HAS CONFERRED HIS FAVORS ON YOU. THEREFORE, MAKE A THOROUGH INVESTIGATION BEFORE CONSIDERING SOMEONE AN UNBELIEVER.

اللَّهُ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ۝ لَا يَسْتَوِي

(HE) IS	NOT	ONE ALWAYS / ALL	YOU (ALL) DO	WITH	(HE) WAS	ALLĀH
EQUAL		-AWARE -INFORMED		WHAT EVER	(IS)	

ALLAH IS WELL AWARE OF ALL YOUR ACTIONS.★

الْقُعْدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَ

A AND	(OF) THE	POSSES-SORS	-OTHER THAN	THOSE WHO	-FROM	THOSE WHO
	HURT		-NOT	BELIEVE	-OF	SIT (BEHIND)
	DISABLED ONES					

THOSE BELIEVERS WHO STAY AT HOME - HAVING NO PHYSICAL

DISABILITY - ARE NOT EQUAL TO THOSE WHO

الْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

THEIR	A AND	THEIR	WITH	(OF)	WAY	IN	THOSE WHO
-SOULS -SELVES			WEALTH	ALLĀH			STRIVE UTMOST

MAKE JIHĀD (STRUGGLE) IN THE CAUSE OF ALLAH WITH THEIR

WEALTH AND THEIR PERSONS.

فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ

THEIR	-SOULS	AND	THEIR	WITH	THOSE WHO	ALLĀH	(HE)
	-SELVES (LIVES)			WEALTH	STRIVE UTMOST		-PREFERRED
							-FAVORED

ALLAH HAS GRANTED A HIGHER RANK TO THOSE WHO MAKE JIHĀD
WITH THEIR WEALTH AND THEIR PERSONS

عَلَى الْقُعْدِيِّنَ دَرَجَةً ۖ وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE)	(TO)	AND	(IN)	THOSE WHO	UPON
	PROMISED	ALL		-GRADE -RANK	SIT (BEHIND)	

THAN TO THOSE WHO STAY AT HOME.

THOUGH ALLAH HAS PROMISED

الْحُسْنَى ۖ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقُعْدِيِّنَ

THOSE WHO	UPON	THOSE WHO	ALLĀH	(HE)	AND	THE
SIT (BEHIND)		-STRUGGLE -STRIVE	UTMOST	-PREFERRED		GOOD
				-FAVORED		

A GOOD REWARD FOR ALL, ALLAH HAS PREPARED A MUCH RICHER REWARD

FOR THOSE WHO MAKE JIHĀD FOR HIM THAN FOR THOSE WHO STAY AT HOME.★

أَجْرًا عَظِيمًا ۖ دَرَجَاتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً ۖ وَرَحْمَةً ۖ

(IN)	AND	(IN)	AND	FROM	(IN)	A	A
MERCY		FORGIVENESS		HIM	-GRADES -RANKS	GREAT	-WAGE
							-REWARD

THEY HAVE SPECIAL HIGHER RANKS, FORGIVENESS AND MERCY.

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ۚ إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمْ

(HE)	THOSE	INDEED	ONE	MOST	ALLĀH	(HE)	AND
RECALLS FULLY (CAUSES TO DIE) THEM	WHO		ALWAYS ALL MERCIFUL	FORGIVING		WAS (IS)	

ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL.★

WHEN THE ANGELS OF DEATH CAUSE THOSE PEOPLE TO DIE

الْمَلَكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ

YOU (ALL)	IN	THEY	(OF) THEM	(AS) ONES	THE
WERE (ARE)	WHAT?	SAID	-SELVES -SOULS	-WRONGING -WHO DO WRONG	ANGELS

WHO HAVE WRONGED THEIR SOULS,

THEY ASK: "WHAT WAS YOUR CONDITION?"

قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا أَلَمْ

DID	THEY	THE	IN	ONES WHO ARE	WE	THEY
NOT	SAID	-EARTH -LAND		-WEAKENED -CONSIDERED WEAK	WERE	SAID

THEY REPLY: "WE WERE OPPRESSED IN THE EARTH."

THE ANGELS SAY: "WAS NOT

سَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَا جَرُوا فِيهَا

IN	YOU (ALL) (COULD) MIGRATE	(THAT) SO	-SPACIOUS	(OF)	-EARTH	(IT)
IT (HER)			-VAST	ALLĀH	-LAND	IS (WAS)

THE EARTH OF ALLAH SPACIOUS ENOUGH FOR YOU TO EMIGRATE

AND GO SOMEWHERE ELSE?"

فَأُولَئِكَ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا

(AS) A	HOW -BAD!	AND	(IS)	THEIR	SO
-DESTINATION -PLACE OF RETURN	-EVIL! (IT IS)		HELL	ABODE	THOSE

HELL WILL BE THEIR ABODE AND IT IS A VERY EVIL REFUGE! ★

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَ

AND	THE	AND	THE	FROM	THOSE WHO	EXCEPT
	WOMEN		MEN		-ARE WEAKENED -CONSIDERED WEAK	

HOWEVER, THOSE HELPLESS MEN, WOMEN AND

الْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا يَهْتَدُونَ

THEY OBTAIN / RECEIVE	N O R	A N D	ANY -DEVISE -PLAN	THEY ARE -ABLE -CAPABLE	(DO)	THE
GUIDANCE					NOT	CHILDREN

CHILDREN WHO HAVE NEITHER THE MEANS TO MIGRATE NOR
STRENGTH

سَبِيلًا ۝ فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُو عَنْهُمْ ۖ

FROM	(HE) -PARDONS	THAT	ALLĀH	(IT) -MAY BE	SO	(TO) ANY
THEM	-OVER- LOOKS			-PERHAPS -HOPED	THOSE	WAY

TO ESCAPE.★

ALLAH MAY PARDON THEM.

وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ۝ وَمَنْ يُهَاجِرْ فِي

IN	(HE)	WHO- EVER	AND	MOST	MOST	ALLĀH	(HE) WAS (IS)	A N D
	MIGRATES			FORGIVING	PARDONING			

ALLAH IS THE PARDONING, FORGIVING.★

HE WHO EMIGRATES IN

سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرْعَمًا كَثِيرًا

-MANY	PLACES OF	THE	IN	(HE)	(OF)	WAY
-PLENTY	-REFUGE -DWELLING	-EARTH -LAND		(WILL) FIND(S)	ALLĀH	

THE PATH OF ALLAH SHALL FIND NUMEROUS PLACES OF REFUGE
IN THE EARTH

وَسَعَةً، وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى

TO	(AS) ONE	HIS	FROM	(HE) GOES OUT	WHO- EVER	A N D	-ABUN- DANCE -AMPLE- NESS	A N D
	MIGRATING	HOME						

AND ABUNDANT RESOURCES.

HE WHO LEAVES HIS HOME TO MIGRATE FOR

اللَّهُ وَرَسُولُهُ ثُمَّ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ

(IT)			(IT)				
-HAPPENED	THEN	THE	-REACHES	THEN	HIS	AND	ALLĀH
-BECAME	IN		-OVERTAKES				
INCUMBENT	FACT	DEATH	HIM		MESSANGER		

ALLAH AND HIS RASOOL AND DIES ON THE WAY,

أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ١٠٤

ONE							
ALWAYS	MOST	ALLĀH	(HE)	AND	ALLĀH	UPON	HIS
ALL			WAS				-WAGE
MERCIFUL	FORGIVING		(IS)				-REWARD

HIS REWARD BECOMES DUE AND SURE WITH ALLAH.

ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL. ★

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ

A	UPON	(IT)	THEN	THE	IN	YOU	WHEN	AND
						(ALL)		
SIN	YOU	IS		-EARTH		-STRUCK		
	(ALL)	NOT		-LAND		(FEET)		
						-TRAVELLED		

WHEN YOU TRAVEL IN THE EARTH, THERE IS NO BLAME ON YOU

أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ ۖ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمْ

(HE)		YOU					
PUTS IN	THAT	(ALL)	IF	THE	FROM	YOU (ALL)	THAT
TRIAL							
YOU (ALL)		FEARED		-SALĀH		SHORTEN	
				-PRAYER			

IF YOU SHORTEN YOUR PRAYERS, ESPECIALLY WHEN YOU FEAR

THAT THE UNBELIEVERS MAY ATTACK YOU,

الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا

AN		THEY	THOSE WHO		THEY	
	FOR	WERE	-DISBELIEVE	INDEED	-DISBELIEVED	THOSE
ENEMY	YOU	(ARE)	-DENY		-DENIED	WHO
	(ALL)		-HIDE THE TRUTH		-HID THE TRUTH	

SINCE THE UNBELIEVERS ARE YOUR OPEN ENEMIES.

مُبِينًا ۝ وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقِمْ لَهُمُ الصَّلَاةَ

THE	FOR	YOU	THEN	-IN -AMONG	YOU	WHEN	A N D	ONE
-ṢALĀH -PRAYER	THEM	-ESTABLISHED	THEM		WERE (ARE)			-OPEN -CLEAR

WHEN YOU, O MUHAMMAD, ARE WITH THEM, LEADING THEIR
SALAH (PRAYER IN THE STATE OF WAR),

فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ مَّعَكَ وَلْيَأْخُذُوا أَسْلِحَتَهُمْ ۚ

THEIR		THEY SHOULD!	A N D	WITH	FROM	A -PARTY	SO (IT / SHE)
-WEAPONS -ARMS	-HOLD -TAKE			YOU	THEM	-GROUP	SHOULD! STAND

LET ONE PARTY OF THEM STAND UP TO PRAY WITH YOU,
ARMED WITH THEIR WEAPONS.

فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ

(IT / SHE) SHOULD!	AND	BEHIND	FROM	THEN THEY SHOULD!	THEY -PROSTRATED	SO
COME		YOU (ALL)		BE	-DID SAJDAH	WHEN

AFTER THEY FINISH THEIR PROSTRATIONS,
LET THEM WITHDRAW TO THE REAR AND LET

طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ

WITH	THEY SHOULD!	THEY OFFER	DID	OTHER	A -PARTY
YOU	OFFER ṢALĀH / PRAYER	-ṢALĀH -PRAYER	NOT		-GROUP

THE OTHER PARTY WHO HAVE NOT YET PRAYED COME FORWARD
TO PRAY WITH YOU;

وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ وَأَسْلِحَتَهُمْ ۚ وَالدَّيْنِ

THOSE	(HE)	THEIR	A N D	THEIR -DEFENSE	THEY SHOULD!	A N D
WHO	LOVED	-WEAPONS -ARMS		-PROTECTION -PRECAUTION	-TAKE -HOLD	

AND LET THEM ALSO BE ON THEIR GUARD, ARMED WITH THEIR
WEAPONS. THE UNBELIEVERS WISH TO SEE YOU

كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ

YOUR	AND	YOUR	-FROM	YOU (ALL)	IF	THEY
GOODS (EQUIPMENTS)		-WEAPONS -ARMS	-ABOUT	-NEGLECT -BECOME HEEDLESS		-DISBELIEVED

NEGLECT YOUR ARMS AND YOUR BAGGAGE,

فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ

ANY -SIN	NOT	AND	-ONE	AN INCLINATION	UPON	THEY INCLINE	THEN
-HARM -BLAME			-SINGLE	(ATTACK)	YOU (ALL)	ATTACK	

SO THAT THEY COULD SUDDENLY ATTACK TO OVERPOWER YOU

ALL IN ONE STROKE. HOWEVER, THERE IS NO BLAME

عَلَيْكُمْ إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِّن مَّطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ

YOU' (ALL)	OR	RAIN	FROM	ANY -AFFLICT-	WITH	(IT)	IF	(IS) UPON
WERE (ARE)				TION -PROBLEM	YOU (ALL)	WAS		YOU (ALL)

ON YOU IF YOU LAY ASIDE YOUR ARMS BECAUSE OF HEAVY RAIN

OR BECAUSE YOU ARE

مَّرْضَىٰ أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا حِذْرَكُمْ

YOUR	(YOU ALL)	AND	YOUR	YOU (ALL)	THAT	SICK
-DEFENSE -PRECAUTIONS	TAKE!		-WEAPONS -ARMS	PUT DOWN		

SICK, BUT YOU SHOULD STILL BE ON YOUR GUARD.

إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٢﴾ فَإِذَا

SO	ONE -DISGRACEFUL	A -TORMENT	FOR	(HE)	ALLĀH	INDEED
WHEN	-HUMILIATING	-PUNISHMENT	THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	PREPARED		

ALLAH HAS PREPARED A HUMILIATING PUNISHMENT FOR THE
UNBELIEVERS.★

قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَ

AND	(AS) ONE	AND	(AS) ONE	ALLĀH	(YOU ALL) ^{THEN}	THE	YOU (ALL)
	SITTING		STANDING		-DO DHIKR! -REMEMBER!	-ṢALĀH -PRAYER	FULFILLED (FINISHED)

WHEN YOU FINISH YOUR SALAH (PRAYERS) REMEMBER ALLAH

WHETHER YOU ARE STANDING, SITTING OR

عَلَى جُنُوبِكُمْ، فَإِذَا أَطْمَأْنَنْتُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ،

THE	THEN	YOU (ALL)	WERE	SO	YOUR	UPON
-ṢALĀH -PRAYER	(YOU ALL) ESTABLISH!		-CONTENT -SATISFIED	WHEN	SIDES (LYING DOWN)	

RECLINING; THEN AS SOON AS YOU ARE SAFE (OUT OF DANGER)

ESTABLISH REGULAR SALAH IN FULL.

إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا ۝١٠٣

ONE (AT)	-WRITTEN	THOSE WHO	UPON	(IT / SHE) WAS	THE	INDEED
APPOINTED TIME	-ENJOIN- ED	BELIEVE		(IS)	-ṢALĀH -PRAYER	

SURELY, SALAHs (PRAYERS) ARE MADE OBLIGATORY FOR THE

BELIEVERS AT THEIR PRESCRIBED TIMES. ★

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ

YOU (ALL)	YOU (ALL)	IF	(OF) THE	-SEARCH	IN	(YOU ALL) BE -LAZY -SLACK! -WEAK!	DO NOT!	AND
ARE SUFFERING	BE		-NATION -PEOPLE	-PURSUIT				

DO NOT SHOW WEAKNESS IN FOLLOWING UP THE ENEMY;

IF YOU ARE SUFFERING HARDSHIPS

فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ، وَتَرْجُونَ مِنَ اللَّهِ

ALLĀH	FROM	YOU (ALL)	WHILE	YOU (ALL)	JUST	THEY ARE	THEN INDEED
		(HAVE) HOPE		ARE SUFFERING	-AS -LIKE	SUFFERING	THEY

THEY TOO ARE SUFFERING SIMILAR HARDSHIPS;

MOREOVER, YOU HAVE HOPE TO RECEIVE REWARD FROM ALLAH

مَا لَا يَرْجُونَ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝١٠٣

INDEED	ONE ALWAYS	ONE ALWAYS	ALLĀH	(HE)	A N D	THEY	(DO)	WHAT
WE	ALL WISE	ALL KNOWING		WAS (IS)		HOPE	NOT	

WHILE THEY HAVE NONE.

ALLAH IS THE KNOWLEDGEABLE, WISE. ★

أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ

THE	BETWEEN	SO THAT YOU (ALL)	WITH THE	THE	TO	WE
-MANKIND -PEOPLE		-DECIDE -JUDGE	-HAQQ -TRUTH -REALITY	BOOK	YOU	-REVEALED -SENT DOWN

WE HAVE REVEALED TO YOU THE BOOK WITH THE TRUTH SO

THAT YOU MAY JUDGE BETWEEN PEOPLE

بِمَا أَرَاكَ اللَّهُ ۖ وَلَا تَكُنْ لِلْخَائِبِينَ خَصِيمًا ۝١٠٤

-ONE WHO PLEADS	FOR THOSE WHO	(YOU)	DO	A N D	ALLĀH	(HE) SHOWED	WITH
-AN ADVOCATE	-DECEIVE -ARE TREACHEROUS	BE!	NOT!			YOU	WHAT

IN ACCORDANCE WITH *THE RIGHT WAY* WHICH ALLAH HAS SHOWN

YOU, SO BE NOT AN ADVOCATE FOR THOSE WHO BETRAY TRUST. ★

وَأَسْتَغْفِرِ اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ۝١٠٥

ONE ALWAYS	ONE	(HE)	ALLĀH	INDEED	(FROM)	(YOU)	A N D
ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING	WAS (IS)			ALLĀH	SEEK FORGIVENESS!	

SEEK ALLAH'S FORGIVENESS, SURELY, ALLAH IS FORGIVING,

MERCIFUL. ★

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ ۖ إِنَّ

INDEED	THEM	THEY -DECEIVE	THOSE	ABOUT	(YOU ALL) -DISPUTE!	DO	A N D
	-SELVES -SOULS	-ARE TREACHEROUS	WHO		-ARGUE! -PLEAD!	NOT!	

DO NOT PLEAD ON BEHALF OF THOSE WHO BETRAY THEIR OWN

SOULS;

اللَّهُ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَانًا أَثِيمًا ﴿١٠٤﴾ يَسْتَخْفُونَ

THEY SEEK TO	ONE EXTREME	ONE MOST	(HE)	WHO- EVER	(HE)	(D O E S) O T	ALLĀH
HIDE	SINNER	-DECEITFUL -TREACHEROUS	WAS (IS)		-LOVES -LIKES		

ALLAH DOES NOT LOVE THE TREACHEROUS, SINFUL. ★

THEY MIGHT BE ABLE TO HIDE *THEIR CRIMES*

مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ

(IS) WITH	HE	W H I L E	ALLĀH	FROM	THEY (CAN)	N O T	A N D	THE	FROM
THEM					SEEK TO HIDE			-PEOPLE -MANKIND	

FROM PEOPLE, BUT THEY CANNOT HIDE FROM ALLAH.

HE IS WITH THEM

إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَى مِنَ الْقَوْلِ ۖ وَكَانَ

(HE)	AND	THE	FROM	(HE)	(D O E S) O T	WHAT	THEY SPEND NIGHT	WHEN
WAS (IS)		SPEECH (WORDS)		APPROVES			-PLOTING -PLANNING	

EVEN WHEN THEY PLOT *BY NIGHT* IN WORDS THAT HE CANNOT APPROVE.

اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٥﴾ هَآنَتْكُمْ هَؤُلَاءِ جَدَلْتُمْ

YOU (ALL) -PLEADED	(ARE)	BEWARE!	ONE WHO	THEY	WITH	ALLĀH
-DISPUTED WITH EACH OTHER	THESE	YOU (ALL)	COMPLETELY ENCOMPASSES	DO	WHAT- EVER	

ALLAH ENCOMPASSES ALL THEIR ACTIONS. ★

YOU MAY PLEAD

عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ

(WITH)	(HE) (WILL) -ARGUE -DISPUTE -PLEAD	SO	THE	THE	IN	ABOUT (FOR)
ALLĀH		WHO?	NEAR (WORLD)	LIFE		THEM

FOR THEM IN THIS WORLD'S LIFE, BUT WHO WILL PLEAD FOR THEM WITH ALLAH

عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَم مَّنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ⑩

-DISPOSER OF AFFAIRS	UPON	(HE) (WILL)	WHO	OR	(OF) THE -QIYĀMAH	(ON)	ABOUT (FOR)
-TRUSTEE	THEM	BE	?		-STANDING (BEFORE ALLĀH)	DAY	THEM

ON THE DAY OF RESURRECTION?

OR WHO WILL BE THEIR DEFENDER?

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ

(HE) SEEKS	THEN	(TO) HIM	(HE) DOES	OR	-BAD	(HE)	WHO- EVER	A N D
FORGIVENESS		-SELF -SOUL	-WRONG -INJUSTICE		-EVIL	DOES		

IF ANYONE DOES EVIL OR WRONGS HIS OWN SOUL AND THEN

SEEKS ALLAH'S FORGIVENESS,

اللَّهُ يَجِدُ اللَّهَ غَفُورًا رَّحِيمًا ⑪ وَمَنْ يَكْسِبِ

(HE)	WHO- EVER	AND	ONE ALWAYS	ONE	ALLĀH	(HE) (WILL)	(FROM)
EARNs			ALL MERCIFUL	MOST FORGIVING		FIND(S)	ALLĀH

HE WILL FIND ALLAH FORGIVING, MERCIFUL.★

WHOEVER COMMITS

إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى نَفْسِهِ، وَكَانَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) WAS (IS)	A N D	HIM	-UPON	(HE) EARNs	THEN	A
			-SELF -SOUL	-AGAINST IT		INDEED (NOT BUT)	SIN

A SIN, HE COMMITS IT AGAINST HIS OWN SOUL.

ALLAH IS

عَلِيمًا حَكِيمًا ⑫ وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ

THEN	A	OR	A	(HE)	WHO- EVER	AND	ONE ALWAYS	ONE ALWAYS
	SIN		FAULT	EARNs			ALL WISE	ALL KNOWING

KNOWLEDGEABLE, WISE.★

BUT IF ANYONE COMMITS A CRIME AND

يُؤْمِرُ بِهِ بَرِيًّا فَقَدْ اِحْتَمَلَ بُهْتَانًا وَّاثِمًا مُّبِينًا ۝

ONE -OPEN	A	AND	A -SLANDER	(HE)	THEN	(TO) ONE	WITH	(HE)
-CLEAR -EXPLICIT	SIN		-FALSE ACCUSATION	-CARRIED -BORE	IN FACT	INNOCENT	IT	THROWS

CHARGES AN INNOCENT PERSON WITH IT (A MUSLIM FROM THE TRIBE OF BANU DHAFAR COMMITTED THEFT AND PUT THE BLAME ON A JEW WHO WAS INNOCENT), HE INDEED SHALL BEAR THE GUILT OF SLANDER AND A FLAGRANT SIN.★

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ

SURELY (IT / SHE)	HIS	AND	(IS) UPON	(OF)	A -FADL	NOT	IF	AND
-TOOK CARE -INTENDED	MERCY		YOU	ALLĀH	-GRACE -BOUNTY			

IF ALLAH'S GRACE AND MERCY WERE NOT WITH YOU TO SAVE YOU

FROM THEIR MISCHIEF,

طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا

EXCEPT	THEY	NOT	AND	THEY LEAD ASTRAY	THAT	FROM	A
	LEAD ASTRAY			YOU		THEM	GROUP

A GROUP OF THEM (TRIBE OF BANU DHAFAR) WAS DETERMINED

TO LEAD YOU ASTRAY. THEY LED ASTRAY NONE BUT

أَنفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ وَأَنزَلَ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) -REVEALED	AND	ANY	FROM	THEY HARM	NOR	AND	THEM
	-SENT DOWN		THING	YOU				-SELVES -SOULS

THEMSELVES, AND THEY CANNOT DO YOU ANY HARM.

ALLAH HAS REVEALED

عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ

YOU -BE -ARE	DID NOT	WHAT	(HE) TAUGHT YOU	AND	THE -HIKMAH -WISDOM	AND	THE	UPON YOU
--------------------	------------	------	-----------------------	-----	---------------------------	-----	-----	-------------

TO YOU THE BOOK AND WISDOM AND TAUGHT YOU WHAT YOU DID

NOT

تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾ لَا خَيْرَ

ANY	NOT	MOST	UPON	(OF)	-FADL -GRACE	(IT) WAS	AND	YOU
GOOD		GREAT	YOU	ALLĀH	-BOUNTY	(IS)		KNOW

KNOW; GREAT INDEED IS THE GRACE OF ALLAH UPON YOU. ★

THERE IS NO VIRTUE

فِي كَثِيرٍ مِّنْ نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ

OR	A	WITH	(HE)	WHO-	EX-	THEIR	-FROM	-MANY	(IS)
	-SADAQAH -CHARITY	-COMMAND- ED	EVER	CEPT	-WHISPERINGS -SECRET TALKS	-OF	-MUCH	IN	

IN MOST OF THE SECRET COUNSELS OF THE PEOPLE; IT IS,

HOWEVER, GOOD IF ONE SECRETLY ENJOINS CHARITY,

مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ

(HE)	WHO-	AND	THE	BETWEEN	(WITH) -RECONCILIA-	OR	(WITH) ANY
DOES	EVER		-PEOPLE -MANKIND		TION -CORRECTION		RECOGNIZED GOOD

KINDNESS, AND RECONCILIATION AMONG PEOPLE;

THE ONE WHO DOES

ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ فَسَوْفَ نُوْتِيهِ أَجْرًا

A -WAGE	WE	THEN	OF	(OF) -PLEASURES	(TO) SEEK	THAT
-REWARD	GIVE HIM	WILL	ALLĀH	-APPROVALS	(SEEKING)	

THIS TO PLEASE ALLAH, WILL SOON BE GIVEN A MIGHTY REWARD. ★

عَظِيمًا ﴿١١٤﴾ وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا

WHAT	AFTER	FROM	THE	(HE) -OPPOSES	WHO-	AND	A MOST
			MESSANGER	-(DIFFERS)	EVER		GREAT

ANYONE WHO IS HOSTILE TO THE RASOOL AFTER

تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ

(OF) THOSE WHO	(OF)	OTHER	(HE)	A N D	THE	FOR	(IT) BECAME
BELIEVE	-PATH -WAY	THAN	FOLLOWS		GUIDANCE	HIM	-CLEAR -EXPLICIT

GUIDANCE HAS BEEN PLAINLY CONVEYED TO HIM AND FOLLOWS

A PATH OTHER THAN THAT OF THE BELIEVERS,

نُؤَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ۝١١٥

A -PLACE OF RETURN	HOW -EVIL! -BAD! (IT IS)	A N D	(IN)	WE (WILL) BURN HIM	A N D	(HE)	(TO)	WE (WILL) TURN HIM
-DESTINATION			HELL			TURNED	WHAT	

WE SHALL LEAVE HIM IN THE PATH HE HAS CHOSEN AND CAST

HIM INTO HELL, WHICH IS AN EVIL REFUGE.★

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ

(IS) -BESIDES -OTHER THAN	WHAT EVER	(HE) FORGIVES	A N D	WITH HIM	(IT) IS ASSOCIATED PARTNERS (SHIRK)	THAT	(HE) FORGIVES	(DO ES) NOT	ALLĀH	IN- DEED
------------------------------------	--------------	------------------	-------------	-------------	--	------	------------------	-------------------	-------	-------------

SURELY, ALLAH WILL NEVER FORGIVE THE ONE WHO COMMITS

SHIRK (THE SIN OF) AND MAY FORGIVE ANYONE ELSE,

ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ۖ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ

(HE) STRAYED	THEN IN FACT	WITH ALLĀH	(HE) -ASSOCIATES PARTNERS -DOES SHIRK	WHO- EVER	A N D	(HE) WILLS	FOR WHOM	(OF) THAT
-----------------	-----------------	---------------	--	--------------	-------------	---------------	-------------	--------------

IF HE SO PLEASES.

ONE WHO COMMITS SHIRK HAS INDEED GONE

ضَلَلًا بَعِيدًا ۝١١٦ إِنَّ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنثًا ۖ

FEMALES (GODDESSES)	EX- CEPT	-OTHER THAN -BESIDES HIM	FROM	THEY CALL	NOT	ONE VERY FAR	A STRAYING
------------------------	-------------	-----------------------------------	------	--------------	-----	--------------------	---------------

FAR AWAY FROM THE RIGHT WAY.★

THE PAGANS CALL UPON FEMALE DEITIES BESIDE HIM;

وَأَنْ يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا ۖ لَعَنَهُ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) CURSED	ONE	-SHAIṬĀN	EX- CEPT	THEY	NOT	A N D
HIM		-DISCARDED -REBELLIOUS	-SATAN		CALL		

BY DOING SO THEY CALL NOTHING BUT THE REBELLIOUS SHAIṬĀN ★
ON WHOM ALLAH HAS LAID HIS CURSE;

وَقَالَ لَا تَخْذَنْ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ۖ

ONE	A	YOUR	FROM	SURELY I (WILL)	(HE)	A N D
-FIXED -APPOINTED	SHARE	-SERVANTS -WOSRHIPPERS		DEFINITELY FIRMLY TAKE	SAID	

AND WHO HAS SAID: "I WILL TAKE A GOOD PORTION OF YOUR
SERVANTS AND MISLEAD THEM. ★

وَلَا ضَلَّتْهُمْ وَلَا مَنِيَّتْهُمْ وَلَا مَرْنَتْهُمْ فَلْيَبْتَكَنْ

SURELY SO THEY (WILL)	SURELY I (WILL)	A N D	SURELY I (WILL)	A N D	SURELY I (WILL)	A N D
DEFINITELY CUT	DEFINITELY ORDER		DEFINITELY AROUSE FALSE HOPE (IN)		DEFINITELY MISLEAD	
THEM	THEM		THEM		THEM	

I WILL CREATE IN THEM FALSE DESIRES AND ORDER THEM TO SLIT

أَذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرْنَتْهُمْ فَلْيَغَيِّرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ ط

(OF)	CREATION	SURELY SO THEY (WILL)	SURELY I (WILL)	A N D	(OF)	THE	EARS
ALLĀH		DEFINITELY CHANGE	DEFINITELY ORDER		CATTLE		

THE EARS OF CATTLE.

I WILL ORDER THEM TO TAMPER WITH ALLAH'S CREATION."

وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ

THEN	(OF)	-OTHER THAN	FROM	(AS) A FRIEND	THE	(HE) -MAKES (FIRMLY) -TAKES	WHO EVER	A N D
IN FACT	ALLĀH	-BESIDES		-CLOSE -PROTECTING	-SHAIṬĀN -SATAN			

THEREFORE, WHOEVER TAKES SHAIṬĀN AS A GUARDIAN INSTEAD
OF ALLAH, HAS INDEED

خَسِرَ خُسْرَانًا مُبِينًا ۖ يُعِدُّهُمْ وَيُذِيبُهُمْ وَمَا

N O T	A N D	(HE) AROUSES FALSE HOPES (IN) THEM	A N D	(HE) PROMISES	ONE -OPEN -CLEAR -EXPLICIT	A	(HE)
				THEM		LOSS	LOST

BECOME A CLEAR-CUT LOSER. ★ SHAITÂN MAKES PROMISES TO
STIR UP IN THEM FALSE DESIRES; BUT

يُعِدُّهُمْ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ۚ أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ

THEIR	THOSE	A -DECEPTION	EX- CEPT	THE	(HE) PROMISES
ABODE		-DELUSION		-SHAITÂN -SATAN	THEM

SHAITÂN'S PROMISES ARE NOTHING BUT DECEPTION. ★
THE HOME OF SUCH PEOPLE WHO FOLLOW HIM

جَهَنَّمَ ۚ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ۚ وَالَّذِينَ

THOSE	A N D	ANY -ESCAPE	FROM	THEY (WILL)	N O T	A N D	(IS)
WHO		-PLACE OF REFUGE	IT (HER)	FIND			HELL

WILL BE HELL, FROM WHERE THEY WILL FIND NO WAY TO ESCAPE. ★
AS FOR THOSE WHO

آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي

(IT / SHE)	GARDENS	WILL (SOON) WE	THE	THEY	A N D	THEY
FLows		-ADMIT -MAKE TO ENTER THEM	RIGHTEOUS (DEEDS)	DID		BELIEVED

HAVE FAITH AND DO RIGHTEOUS DEEDS, WE SHALL SOON ADMIT
THEM TO GARDENS BENEATH WHICH RIVERS FLOW

مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعَدَ اللَّهُ

(OF)	PROMISE	FOR- EVER	IN	ONES DWELLING	THE	UNDER	FROM
ALLĀH			IT (HER)	ETERNALLY	RIVERS	IT (HER)	

TO LIVE THEREIN FOREVER.
THE PROMISE OF ALLAH

حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ۝ لَيْسَ

(IT)	(IN) -SPEECH	ALLĀH	THAN	(IS)	WHO	A N D	(DEFINITELY) A TRUE (PROMISE)
IS NOT	-UTTERANCE -(WORD)			MORE TRUTHFUL			

TRUE INDEED, AND WHO CAN BE TRUER IN HIS WORDS THAN

ALLAH? ★ THE FINAL RESULT WILL NEITHER BE

بِأَمَانِيكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ ۝ مَنْ يَعْمَلْ

(HE)	WHO- EVER	(OF) THE	(OF)	FALSE HOPES	N O R	A N D	YOUR FALSE HOPES	WITH
DOES		BOOK	PEOPLE					

IN ACCORDANCE WITH YOUR DESIRES NOR IN ACCORDANCE WITH

THE DESIRES OF THE PEOPLE OF THE BOOK. HE WHO DOES

سُوًّا يُجْزِيهِ ۚ وَلَا يَجِدُ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا

A FRIEND	(OF)	-OTHER THAN	FROM	FOR	(HE) (WILL)	N O T	A N D	WITH	(HE) IS	ANY -BAD
-CLOSE -PROTECTING	ALLĀH	-BESIDES		HIM	FIND			IT	RECOM- PENSED	-EVIL

EVIL: HE WILL FIND NO PROTECTOR OR

وَلَا نَصِيرًا ۝ وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرِ

A MALE	FROM	THE RIGHTEOUS (DEEDS)	FROM	(HE) DOES	WHO- EVER	A N D	ANY HELPER	N O R	A N D
-----------	------	-----------------------------	------	--------------	--------------	-------------	---------------	-------------	-------------

HELPER BESIDES ALLAH. ★

BUT THE ONE WHO DOES RIGHTEOUS DEEDS, WHETHER A MALE

أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ

THE	THEY (WILL)	THEN	(IS) -ONE WHO BELIEVES - A BELIEVER	HE	W H I L E	A FEMALE	OR
PARADISE	ENTER	THOSE					

OR A FEMALE - PROVIDED HE OR SHE IS A BELIEVER - SHALL

ENTER PARADISE

وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ۝ وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ

THAN	(IN) -DĪN -DIVINE	(IS)	WHO	AND	-IN THE LEAST -(EVEN AS) A DOT ON DATE STONE	THEY -ARE TREATED -UNJUSTLY -ARE WRONGED	NOT	AND
WHO	RELIGION/ WAY OF LIFE	BETTER	?					

AND WILL NOT BE HARMED A SPECK. ★ WHO HAS A BETTER DEEN

(WAY OF LIFE OR RELIGION) THAN THE ONE WHO

أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ

-CREED	(HE) FOLLOWED	AND	(IS) ONE WHO DOES	HE	AND	FOR HIS	(HE)
-WAY	COMPLETELY		-IHSĀN -UTMOST GOOD			ALLĀH	FACE (SELF) SUBMITTED

IS A MUSLIM (SUBMITS HIMSELF ENTIRELY) TO ALLĀH,

DOES GOOD TO OTHERS AND FOLLOWS THE FAITH

إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ۝

(AS) AN	-IBRĀHĪM	ALLĀH	(HE)	AND	(AS) ONE	(OF) -IBRĀHĪM
INTIMATE FRIEND	-ABRAHAM		TOOK		-UPRIGHT -UNSWERVING	-ABRAHAM

OF IBRĀHEEM (ABRAHAM), THE UPRIGHT ONE,

WHOM ALLĀH CHOSE TO BE HIS FRIEND? ★

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ

(HE)	AND	THE	(IS)	WHAT	AND	THE	(IS)	WHAT	(IS) (ONLY)	AND
WAS (IS)		-EARTH -LAND	IN	EVER		-SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	IN	EVER	FOR ALLĀH	

TO ALLĀH BELONGS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND IN THE EARTH.

اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ۝ وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي

-IN	THEY SEEK -FATWĀ -LEGAL DECISION	AND	ONE WHO ENCOMPASSES	THING(S)	DEFINITELY WITH	ALLĀH
-CON- CERNING	(FROM) YOU		COMPLETELY		-ALL -EVERY	

ALLĀH ENCOMPASSES EVERYTHING. ★

THEY ASK YOUR DECISION CONCERNING

النِّسَاءُ ۖ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ ۚ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمُ

UPON	(IT) IS	W H A T	A N D	-IN -CON- CERNING	I (HE) GIVES -FATWĀ -LEGAL DECISION (TO) YOU (ALL)	ALLĀH (YOU)	THE
YOU (ALL)	RECITED			THEM	YOU (ALL)	SAY!	WOMEN

THE WOMEN. TELL THEM: ALLAH MAKES HIS DECISION CONCERNING THEM AND ALONG WITH IT REMINDS YOU ABOUT THOSE

فِي الْكِتَابِ فِي يَتِمَّى النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُوْتُونَهُنَّ

YOU (ALL) GIVE	N O T	THOSE	(OF) THE	ORPHANS	CON- CER- NING	THE	IN
THEM (FEMALES)		FEMALES	WOMEN			BOOK	

COMMANDMENTS, RECITED TO YOU IN THE BOOK (THE QUR'AN), RELATING TO ORPHAN GIRLS TO WHOM YOU DO NOT GIVE

مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَ تَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَ

AND	YOU (ALL) MARRY	THAT	YOU (ALL) -INCLINE	A N D	FOR	(IT) WAS	WHAT
	THEM (FEMALES)		-HAVE INTEREST -DESIRE		THEM (FEMALES)	-WRITTEN -ORDAINED	

THEIR LAWFUL RIGHTS AND TO WHOM YOU DO NOT WISH TO MARRY.

الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَأَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ

FOR THE	YOU (ALL) -MAINTAIN	THAT	A N D	THE	FROM	THOSE WHO
ORPHANS	-STAND (FIRM)			CHILDREN		-ARE WEAKENED -CONSIDERED WEAK

HE ALSO REMINDS YOU REGARDING THE HELPLESS CHILDREN,

AND TO STAND FIRM FOR JUSTICE TO ORPHANS.

بِالْقِسْطِ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ

(HE) WAS (IS)	ALLĀH	SO	ANY	FROM	YOU (ALL)	WHAT EVER	A N D	WITH THE
		INDEED	GOOD		DO			JUSTICE

WHATEVER GOOD YOU DO,

ALLAH SURELY

بِهِ عَلَيْهِمَا ۝ وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا

HER	FROM	(SHE)	ANY	IF	AND	ONE ALWAYS	WITH
HUSBAND		FEARED	WOMAN			ALL KNOWING	IT

KNOWS IT.★

IF A WOMAN FEARS

نَشُورًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا

THEY (TWO)	THAT	(IS) UPON	ANY	THEN	INDIFFERENCE	OR	ANY -ILL TREAT- MENT -AVERSION
RECONCILE (MUTUALLY)		THEM (TWO)	-SIN -BLAME	NOT			

CRUELTY OR DESERTION FROM HER HUSBAND,

THERE IS NO BLAME IF BOTH OF THEM AGREE TO RECONCILE

بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنْفُسُ

THE	(IT) WAS	AND	(IS)	THE -RECONCILIA- TION	AND	A -RECONCILIA- TION	BETWEEN
SOULS	(IS) -PRESENTED		BETTER	-COMPROMISE		-COMPROMISE	THEM (TWO)

BY MEANS OF A COMPROMISE, AFTER ALL COMPROMISE IS

BETTER. HUMAN SOULS ARE PRONE TO

الشَّعْءِ وَإِنْ تَحْسَنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا

WITH	(HE) WAS	ALLĀH	THEN	YOU (ALL) -SAFEGUARD YOURSELVES -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUS)	AND	YOU (ALL) DO -IHSĀN -UTMOST GOOD -BENEVOLENCE	IF	AND	THE -GREED -COVETNESS -STINGINESS
WHAT EVER	(IS)		INDEED						

NARROW- MINDEDNESS, BUT IF YOU SHOW GENEROSITY AND

FEAR ALLAH IN YOUR DEALINGS, SURELY, ALLAH IS

تَعْمَلُونَ خَيْرًا ۝ وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ

BETWEEN	YOU (ALL) MAINTAIN EQUITABLE JUSTICE (BALANCE)	THAT	YOU (ALL) BE	WILL	AND	ONE ALWAYS/ALL	YOU (ALL)
			-ABLE -CAPABLE	NEVER		-AWARE -AQUAINTED	DO

WELL AWARE OF YOUR ACTIONS.★

IT IS NOT POSSIBLE FOR YOU TO DO JUSTICE BETWEEN

النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمِيلِ فَتَدْرُوهَا

YOU (ALL) ^{SO}	(OF)	THE	-ALL	(YOU ALL)	THEN	YOU (ALL)	EVEN	THE
HER	LEAVE	INCLINATION	-WHOLE	INCLINE!	DO NOT!	DESIRE EAGERLY	IF	WOMEN

YOU WISH TO DO SO; THEREFORE, *IN ORDER TO COMPLY WITH*

DIVINE LAW, DO NOT LEAN TOWARDS ONE WIFE TO THE EXTENT

كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	THEN	YOU (ALL) -SAFEGUARD YOURSELVES -ADOPT TAQWĀ (ALLĀH CONSCIOUS)	A N D	YOU (ALL)	IF	A N D	LIKE THE
	INDEED			-RECONCILE -COMPROMISE			ONE SUSPENDED

THAT YOU LEAVE THE OTHER HANGING IN AIR. IF YOU WORK OUT

A FRIENDLY UNDERSTANDING AND FEAR *ALLAH*, *ALLAH*

كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا

ALL	ALLĀH	(HE) (WILL) -ENRICH	THEY (TWO)	IF	A N D	ONE ALWAYS	ALL	(HE) WAS
		-MAKE INDEPENDENT	SEPARATE			ALL MERCIFUL	FORGIVING	(IS)

IS **FORGIVING**, **MERCIFUL**. ★ IF THE SPOUSES DO SEPARATE,

ALLAH WILL MAKE EACH ONE INDEPENDENT OF THE OTHER

مِّنْ سَعَتِهِ ۚ وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ۝ وَ لِلَّهِ مَا

WHAT EVER	(IS) ONLY FOR ALLĀH	AND	ONE ALWAYS ALL WISE	ONE OF ALL -ABUNDANCE -AMPLENESS -BOUNTY	ALLĀH	(HE) WAS (IS)	A N D	HIS -ABUNDANCE -AMPLENESS -BOUNTY	FROM
--------------	------------------------------	-----	------------------------------	---	-------	---------------------	-------------	--	------

OUT OF **HIS** OWN LIMITLESS RESOURCES, *ALLAH* IS

AMPLE-GIVING, **WISE**. ★ TO *ALLAH* BELONGS ALL THAT IS

فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِينَ

THOSE	WE -ENJOINED -DECREED -WILLED	CER- TANILY	A N D	THE -EARTH -LAND	(IS)	WHAT EVER	A N D	THE -HEAVENS -SKIES -HEIGHTS	(IS)
-------	--	----------------	-------------	------------------------	------	--------------	-------------	---------------------------------------	------

IN THE HEAVENS AND IN THE EARTH **WE** DIRECTED THE PEOPLE

أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَإِيَّاكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ ط

ALLĀH	YOU (ALL) -SAFEGUARD	THAT	YOU' (ALL)	A N D	BEFORE	FROM	THE	THEY WERE
	YOURSELVES -ADOPT TAQWA (CONSCIOUSNESS OF)		(TOO)		YOU (ALL)		BOOK	GIVEN

OF THE BOOK BEFORE YOU AND NOW DIRECT YOU ALSO, TO FEAR

ALLAH IN YOUR DEALINGS WITH ONE ANOTHER.

وَأَنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط

	THE	(IS)	W H E A V E S	A N D	THE	(IS)	WHAT	(IS)	ONLY	THEN	YOU (ALL) -DISBELIEVE	IF	A N D
-EARTH -LAND		IN	-HEAVENS -SKIES -HEIGHTS		IN	EVER	FOR	ALLĀH	INDEED	-DENY -HIDE THE TRUTH			

BUT IF YOU DISOBEY (YOU WILL DO SO AT YOUR OWN RISK) FOR

ALLAH OWNS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND IN THE EARTH

وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ۝ وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ

-HEAVENS	THE	(IS)	WHAT	(IS)	A N D	ONE ALWAYS	-ALL RICH -FREE OF ALL	ALLĀH	(HE)	A N D
-SKIES -HEIGHTS		IN	EVER	FOR	ALLĀH	ALL PRAISE WORTHY	NEEDS/ -DEPENDANCE		WAS (IS)	

AND ALLAH IS **SELF-SUFFICIENT**, PRAISEWORTHY. ★

YES! TO ALLAH BELONGS ALL THAT IS IN THE HEAVENS

وَمَا فِي الْأَرْضِ ۝ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝ إِنَّ يَشَاءُ

(HE)	IF	(AS) A -DISPOSER OF	ONLY	(HE) SUFFICED	A N D	THE	(IS)	WHAT	A N D
WILLS		AFFAIRS -TRUSTEE	ALLĀH	(SUFFICES)		-EARTH -LAND	IN	EVER	

AND IN THE EARTH AND ALLAH IS **SUFFICIENT** AS A **PROTECTOR**. ★

IF HE WANTED,

يُذْهِبُكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ ۝ وَكَانَ

(HE)	AND	WITH	HE (WILL) COMES	A N D	THE	O	(HE) (WILL) TAKE(S) AWAY
WAS (IS)		OTHERS	BRINGS		-PEOPLE -MANKIND		YOU (ALL)

HE COULD DESTROY YOU ALL, O MANKIND, AND BRING OTHERS.

اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ۝ مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ

REWARD	(HE)	(HE)	WHO-	ALWAYS / ALL -CAPABLE	THAT	UPON	ALLĀH
	-WANTS -WISHES	WAS (IS)	EVER	-POWERFUL -OMNIPOTENT			

ALLAH HAS THE POWER TO DO SO. ★

ANYONE WHO DESIRES THE REWARD

الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَكَانَ

(HE)	A N D	(OF) THE	A N D	(OF) THE	REWARD	ALLĀH	(IS) THEN	(OF) THE
WAS (IS)		-ĀKHIRAH -HEREAFTER		-NEAR -WORLD			-NEAR (-WITH)	-NEAR -WORLD

OF THIS WORLD *SHOULD KNOW THAT* ALLAH POSSESSES THE

REWARDS OF BOTH, THIS WORLD AND THE HEREAFTER.

اللَّهُ سَمِيعًا بَصِيرًا ۝ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا

(YOU ALL)	THEY	THOSE	O	ONE ALWAYS	ONE ALWAYS	ALLĀH
BE!	BELIEVED	WHO		ALL SEEING	ALL HEARING	

ALLAH HEARS ALL AND SEES ALL. ★ O BELIEVERS!

قَوْمِينَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ

YOUR	(OWN)	-UPON	EVEN	FOR	(AS) -WITNESSES	WITH THE	ONES WHO UPHOLD
	-SELVES -SOULS	-AGAINST	IF	ALLĀH	-WITNESSING	JUSTICE	↓ MAINTAIN UTMOST

STAND FIRM FOR JUSTICE AND BEAR TRUE WITNESS FOR THE

SAKE OF ALLAH, EVEN THOUGH IT BE AGAINST YOURSELVES,

أَوِ الْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ ۚ إِنَّ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا

ONE -POOR	OR	ONE RICH	(HE)	IF	-CLOSE RELATIONS -NEAR RELATIVES	THE A N D	(AGAINST) THE	-OR
-NEEDY		-FREE OF NEEDS	BE				PARENTS	-AND

YOUR PARENTS OR YOUR RELATIVES. *IT DOES NOT MATTER*

WHETHER THE PARTY IS RICH OR POOR -

فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِمَا تَفْلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا

YOU (ALL) MAINTAIN	-THAT (NOT)	THE	(YOU ALL)	SO	WITH	(IS)	THEN
EQUITABLE JUSTICE	-LEST	-DESIRES -LUSTS	FOLLOW!	DO NOT!	THEM (TWO)	NEARER	ALLĀH

ALLAH IS WELL WISHER OF BOTH. SO LET NOT YOUR SELFISH
DESIRES SWERVE YOU FROM JUSTICE.

وَأِنْ تَلَوْا أَوْ تَعْرَضُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ

YOU (ALL)	WITH	(HE)	ALLĀH	THEN	YOU (ALL) -TURN AWAY -REFRAIN	OR	YOU (ALL)	IF	A N D
DO	WHAT EVER	WAS (IS)		INDEED			TWIST		

IF YOU DISTORT YOUR TESTIMONY OR DECLINE TO GIVE IT, THEN

YOU SHOULD REMEMBER THAT ALLAH IS

خَبِيرًا ﴿١٢٥﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَ

AND	-IN -WITH	(YOU ALL)	THEY	THOSE	O	(IS) ALWAYS / ALL
	ALLĀH	BELIEVE!	BELIEVED	WHO		-AWARE -ACQUAINTED

FULLY AWARE OF YOUR ACTIONS. ★

O BELIEVERS! BELIEVE IN ALLAH,

رَسُولِهِ وَالْكِتَابَ الَّذِي نَزَّلَ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَالْكِتَابَ

THE	A N D	HIS	UPON	(HE) GRADUALLY -SENT DOWN -REVEALED	WHICH	THE	A N D	HIS
BOOK		MESSANGER				BOOK		MESSANGER

HIS RASOOL, THE BOOK WHICH HE HAS REVEALED TO HIS RASOOL,
AND EVERY BOOK

الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ

HIS	A N D	-IN -WITH	(HE) -DISBE- LIEVES -DENIES	WHO- EVER	A N D	BEFORE (OF) (THAT)	FROM	(HE) -REVEALED -SENT DOWN	WHICH
ANGELS		ALLĀH							

WHICH HE PREVIOUSLY REVEALED.

HE WHO DENIES ALLAH, HIS ANGELS,

وَكُتِبَ وَرُسُلُهُ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا

A (DEFINITE)	(HE)	THEN	THE	THE	AND	HIS	AND	HIS	AND
STRAYING	STRAYED	IN FACT	LAST	DAY		MESSENGERS		BOOKS	

HIS BOOKS, HIS RASOOLS AND THE LAST DAY HAS GONE

بَعِيدًا إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ

THEN	THEY	THEN	THEY -DISBELIEVED	THEN	THEY	THOSE	INDEED	ONE
	BELIEVED		-DENIED / HID THE TRUTH		BELIEVED	WHO		FAR AWAY

FAR ASTRAY.★ AS FOR THOSE WHO ACCEPT THE FAITH THEN

RENOUNCE IT, WHO AGAIN EMBRACE IT AND

كَفَرُوا ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ

FOR	THAT	ALLĀH	(HE)	DID	(IN)	THEY	THEN	THEY -DISBELIEVED
THEM	(HE) FORGIVES		BE	NOT	DISBELIEF	INCREASED		-DENIED / HID THE TRUTH

AGAIN DENY IT, AND GO ON INCREASING IN UNBELIEF,

ALLAH WILL NEITHER FORGIVE THEM

وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ۖ بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ

(IS) FOR	BECAUSE	THOSE WHO	(YOU) GIVE	(TO) A	(HE) THAT	NOR	AND
THEM	INDEED	ARE HYPOCRITES	GOOD TIDINGS!	-WAY -PATH	THEM		

NOR GUIDE THEM TO THE RIGHT WAY.★

ANNOUNCE THE

عَذَابًا أَلِيمًا ۖ الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ

(AS) -GUARDIANS -CLOSE PROTECTING FRIENDS	THOSE WHO -DISBELIEVE	THEY -MAKE	THOSE	ONE	A -TORMENT
	-DENY -HIDE THE TRUTH	-ADOPT -TAKE FIRMLY	WHO	MOST PAINFUL	-PUNISH- MENT

PAINFUL PUNISHMENT TO THOSE HYPOCRITES.★

WHO CHOOSE THE UNBELIEVERS TO BE THEIR PROTECTORS

مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَيْتَبِعُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ

THE	-NEAR -WITH	THEY	DO?	(OF) THOSE WHO	-OTHER THAN	FROM
HONOUR	THEM	-SEEK -SEARCH		BELIEVE	-BESIDES	

RATHER THAN BELIEVERS.

ARE THEY SEEKING HONOR IN BEING WITH THEM?

فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۖ وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي

IN	UPON	(HE) (GRADUALLY)	IN	AND	-ALL (TOGETHER)	(IS) (ONLY)	THE	SO
	YOU (ALL)	-REVEALED -SENT DOWN	FACT		-TOTALLY	FOR ALLĀH	HONOUR	INDEED

WHEREAS ALL HONOR BELONGS TO ALLAH ALONE. ★

HE HAS ALREADY REVEALED FOR YOU IN

الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَ

A N D	WITH	(IT) IS BEING	(OF)	(REVEALED) -ĀYĀT	YOU (ALL)	WHEN	THAT	THE
IT		-DISBELIEVED -DENIED	ALLĀH	-VERSES -SIGNS	HEAR			-BOOK -SCRIPTURE

THE BOOK THAT WHEN YOU HEAR ALLAH'S REVELATIONS BEING

DENIED OR

يُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي

IN	THEY	UNTIL	WITH	(YOU ALL)	THEN	WITH	(IT) IS
	ENGAGE		THEM	SIT!	DO NOT!	IT	MOCKED

RIDICULED BY PEOPLE, YOU MUST NOT SIT WITH THEM UNLESS

THEY CHANGE

حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۖ إِنَّكُمْ إِذَا مَثَلْتُمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ

(IS) ONE WHO	ALLĀH	INDEED	(ARE) LIKE	THEN	INDEED	OTHER THAN	A
GATHERS			(OF) THEM		YOU (ALL)	IT	TALK

THE TOPIC OF THEIR TALK, OTHERWISE YOU SHALL BE CONSIDERED

GUILTY LIKE THEM. REST ASSURED THAT ALLAH IS GOING TO GATHER

الْمُنْفِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ۝ الَّذِينَ

THOSE	ALL	HELL	IN	THOSE WHO -DISBELIEVE	A N D	THOSE WHO
WHO	(TOGETHER)			-DENY -HID THE TRUTH		ARE HYPOCRITES

THE HYPOCRITES AND THE UNBELIEVERS ALL TOGETHER IN HELL.★

THESE *HYPOCRITES*

يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ، فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ اللَّهِ قَالُوا

THEY	ALLĀH	FROM	ANY	FOR	(IT)	SO	-WITH -FOR	THEY
SAID			VICTORY	YOU (ALL)	WAS (IS)	IF	YOU (ALL)	-WAIT -WATCH CLOSELY

ARE THE ONES WHO WAIT AND WATCH TO SEE *HOW THE WIND*

BLOWS. IF ALLAH GRANTS YOU A VICTORY, THEY SAY:

أَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ ۖ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ ۖ قَالُوا

THEY	A	THOSE WHO FOR	(IT)	IF	A N D	WITH	WE	DID
SAID	-PORTION -SHARE	-DISBELIEVE -DENY	WAS (IS)		YOU (ALL)	ARE (WERE)	NOT	

"WERE WE NOT WITH YOU?" AND IF THE UNBELIEVERS GAIN

SUCCESS, THEY WILL SAY TO THEM:

أَلَمْ نَسْتَحِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُم مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ۖ فَآلَهُ

SO	THOSE WHO	FROM	STOP WE	A N D	UPON	WE	DID
ALLĀH	BELIEVE		YOU (ALL)	YOU (ALL)	-OVER POWER -OVER COME	NOT	

"WERE WE NOT STRONG ENOUGH TO FIGHT AGAINST YOU?

YET, WE PROTECTED YOU FROM THE BELIEVERS (*MUSLIMS*).” ALLAH

يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۖ وَلَنُجْزِلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ

THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HID THE TRUTH	ALLĀH	(HE) (WILL)	WILL NEVER	A N D	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)	(ON)	BETWEEN	(HE) (WILL)
		MAKE			DAY	YOU (ALL)	JUDGE	

WILL JUDGE BETWEEN YOU AND THEM ON THE DAY OF RESURRECTION.

ALLAH WILL NOT LEAVE THE WAY FOR THE UNBELIEVERS

عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ۝ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَدِعُونَ

THEY	THOSE WHO	INDEED	ANY	THOSE WHO	UPON
DECEIVE	ARE HYPOCRITES		WAY	BELIEVE	

TO TRIUMPH OVER THE BELIEVERS.★

SURELY, THE HYPOCRITES TRY TO DECEIVE

اللَّهُ وَهُوَ خَادِعُهُمْ ۖ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا

THEY	THE	TO	THEY	WHEN	AND	(IS) ONE WHO DECEIVES (IN RESPONSE) THEM	HE	WHILE	ALLĀH
STOOD	-ṢALĀH -PRAYER		STOOD						

ALLAH, WHEREAS, IN FACT, HE HAS REVERTED THEIR DECEPTION

TO THEM; WHEN THEY STAND UP FOR SALAH, THEY STAND

كُسَالَى ۖ يُرَآءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا

EXCEPT	ALLĀH	THEY -DO DHIKR	NOT	AND	THE	-TO BE SEEN	(AS)
		-REMEMBER			-PEOPLE -MANKIND	-TO SHOW OFF (TO EACH OTHER)	LAZILY

RELUCTANTLY, MERELY TO BE SEEN BY PEOPLE AND DO NOT

REMEMBER ALLAH BUT

قَلِيلًا ۝ مُّذَبْذَبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ ۖ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ

THESE	TOWARDS	NOT	THAT	BETWEEN	(AS) ONES	VERY
					WAVERING	LITTLE

A LITTLE - WAVERING BETWEEN BELIEF AND DISBELIEF,

BELONGING NEITHER TO THIS NOR TO THAT.

وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ ۖ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ

FOR	YOU (WILL)	THEN	ALLĀH	(HE) LETS GO	WHO- EVER	AND	THESE	TO-	NOR	AND
HIM	FIND	WILL NEVER		ASTRAY				WARDS		

WHOM ALLAH LETS GO ASTRAY,

YOU CANNOT FIND A WAY FOR HIM.★

سَبِيلًا ﴿١٣٢﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا

(YOU ALL)	DO	THEY	THOSE	O	ANY
-MAKE! -ADOPT!	NOT!	BELIEVED	WHO		WAY

O BELIEVERS! DO NOT CHOOSE

الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَتُرِيدُونَ

YOU (ALL)	DO	(OF) THOSE WHO	-OTHER THAN	FROM	(AS) -GUARDIAN -CLOSE PROTECTING FRIEND	THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH
-WANT -WISH	?	BELIEVE	-BESIDES			

UNBELIEVERS TO BE YOUR PROTECTING FRIENDS INSTEAD OF
BELIEVERS. WOULD YOU LIKE

أَنْ تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٣٣﴾ إِنَّ

INDEED	ONE -OPEN	A -PROOF	-UPON -AGAINST	FOR	YOU (ALL)	THAT
	-CLEAR EXPLICIT	-EVIDENCE	YOU (ALL)	ALLĀH	MAKE	

TO FURNISH ALLAH A CLEAR PROOF AGAINST YOURSELVES?

SURELY,

الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ

WILL	AND	THE	-FROM	THE	THE (ARE)	THOSE WHO
NEVER		(HELL) FIRE	-OF	LOWEST	-DEPTHS -BOTTOM	IN ARE HYPOCRITES

THE HYPOCRITES WILL BE IN THE LOWEST DEPTH OF HELLFIRE;

AND

تَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٣٤﴾ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا

THEY	AND	THEY TURNED IN REPENTANCE	THOSE WHO	EXCEPT	ANY FRIEND	FOR THEM	YOU (WILL) FIND
REFORMED							

YOU WILL NOT FIND ANY HELPER FOR THEM. ★

HOWEVER, THOSE WHO REPENT AND MEND THEIR WAYS,

وَأَعْتَصِمُوا بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَئِكَ

SO	FOR	THEIR -DĪN -DIVINE	THEY MADE	A N D	-TO -WITH	THEY HOLD FIRMLY	A N D
THOSE	ALLĀH	-RELIGION/ -WAY OF LIFE	EXCLUSIVE (PURIFIED)		ALLĀH		

HOLD FAST TO **ALLAH**, AND BECOME SINCERE IN THEIR DEVOTION TO
ALLAH - THEY ARE

مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ

THOSE WHO	ALLĀH	(HE)	WILL	A N D	THOSE WHO	(ARE)
BELIEVE		GIVE			BELIEVE	WITH

CONSIDERED TO BE WITH THE BELIEVERS.

ALLAH WILL SOON GRANT THE BELIEVERS

أَجْرًا عَظِيمًا ۝ مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ

IF	WITH -PUNISHING -TORMENTING	ALLĀH	(HE)	WHAT	MOST	A -WAGE
	YOU (ALL)		(WILL) DO		GREAT	-REWARD

A MIGHTY REWARD. ★

WHY SHOULD **ALLAH** PUNISH YOU IF

شَكَرْتُمْ وَأَمَنْتُمْ ۝ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ۝

ONE ALWAYS	ONE WHO IS MOST	ALLĀH	(HE)	A N D	YOU' (ALL)	A N D	YOU' (ALL)
ALL KNOWING	APPRECIATIVE (IN RESPONSE)		WAS (IS)		BELIEVED		-GAVE THANKS -WERE GRATEFUL

YOU ARE GRATEFUL AND A TRUE BELIEVER?

ALLAH KNOWS THE GRATEFUL. ★

TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	Ḥ	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	‘	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

SHORT VOWELS

FATHAH	A =	ا	كَتَبَ	KA+TA+BA
KASRAH	I =	إ	كِتَاب	KI+TĀB
DAMMAH	U =	و	كُتِبَ	KU+TI+BA

LONG VOWELS

Ā =	آ	كَاتِب	KĀ+TIB
Ī =	ي	قِيلَ	QĪ+LA
Ū =	و	كُونُوا	KŪ+NŪ

DIPHTHONGS

AW =	اَو	كَوْن	KAWN
AI =	اِي	كَيَ	KAI
AY			KAY

SHADD - GEMINATION

YY	يَّ	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّ	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّةُ الرَّسُول
NN	نَّ	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation

M. IDREES ZUBAIR PhD. (Hadith Sciences)

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation

COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm
Tarjumah wa dirāsah
The Qur'ān translation & Study
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D
(London)

- A Textbook for the Classroom
Senior level general
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.
Iqra' International Educational Foundation, Chicago
A Study of part _____ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of
S. Abul- A'la Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!

ACKNOWLEDGMENTS

Al-hamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subhānahū wa ta'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subhānahū wa ta'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subhānahū wa ta'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subhānahū wa ta'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,
Al-Huda International,
(Revised)
Year - 2000
Hijri - 1420

REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwīsh, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiz Nadhar Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Alī, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudia Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996

